

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES



SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

THIRD YEAR

344th MEETING: 4 AUGUST 1948

344ème SEANCE: 4 AOUT 1948

No. 101

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

TROISIEME ANNEE

TABLE OF CONTENTS**Three hundred and forty-fourth meeting**

| | <i>Page</i> |
|----------------------------------|-------------|
| 189. Provisional agenda | 1 |
| 190. Adoption of the agenda..... | 1 |
| 191. The Trieste question | 1 |

TABLE DES MATIERES**Trois-cent-quarante-quatrième séance**

| | <i>Pages</i> |
|---------------------------------------|--------------|
| 189. Ordre du jour provisoire..... | 1 |
| 190. Adoption de l'ordre du jour..... | 1 |
| 191. La question de Trieste..... | 1 |

Documents published in full in the *Official Records* of the meetings of the Security Council are not reproduced in these monthly supplements.

All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Les documents dont le texte est donné *in extenso* dans les *Procès-verbaux officiels* du Conseil de sécurité ne sont pas reproduits dans les suppléments mensuels.

Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.



SECURITY COUNCIL

CONSEIL DE SECURITE

OFFICIAL RECORDS

THIRD YEAR

No. 101

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

TROISIEME ANNEE

No 101

THREE HUNDRED AND FORTY-FOURTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Wednesday, 4 August 1948, at 10.30 a.m.*

President: Mr. J. MALIK (Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following countries: Argentina, Belgium, Canada, China, Colombia, France, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

189. Provisional agenda [S/Agenda 344]

1. Adoption of the agenda.
2. The question of the Free Territory of Trieste.

(a) Letter dated 28 July 1948 from the representative of Yugoslavia to the Secretary-General transmitting a note from the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia concerning the Free Territory of Trieste [S/927].

190. Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

191. The Trieste question

The PRESIDENT (*translated from Russian*): In accordance with the rules of procedure, representatives of Member States of the United Nations who have brought a matter to the notice of the Security Council are invited to participate in the discussion of that matter by the Security Council.

I call for a vote to determine whether the Yugoslav representative to the United Nations should be invited to the Council table to par-

TROIS-CENT-QUARANTE-QUATRIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le mercredi 4 août 1948, à 10 h. 30.*

Président: M. J. MALIK (Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des pays suivants: Argentine, Belgique, Canada, Chine, Colombie, France, Syrie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

189. Ordre du jour provisoire [S/Agenda 344]

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question du Territoire libre de Trieste:

a) Lettre, en date du 28 juillet 1948, adressée au Secrétaire général par le représentant de la Yougoslavie et transmettant une note du Gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant le Territoire libre de Trieste [S/927].

190. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

191. La question de Trieste

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Conformément à notre règlement intérieur, les représentants des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies qui soumettent une question à l'examen du Conseil de sécurité doivent être invités à prendre part aux débats.

Je vais mettre aux voix la question de savoir s'il faut inviter le représentant de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies à

ticipate in the discussion of the problem which the Government of Yugoslavia has submitted to the Security Council.

Mr. MANUILSKY (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (*translated from Russian*): According to established practice in the Security Council and on the basis of rules 37 and 38 of the rules of procedure, representatives of States which have lodged a complaint with the Security Council are invited to the Council table. In view of this I think it unnecessary to put the question to the vote.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): In view of what the representative of the Ukrainian Soviet Socialist Republic has said, I shall put the matter in the following form: in the absence of any objections, the representative of Yugoslavia is invited to the Council table to participate in the discussion of the matter.

Since there are no objections, the representative of Yugoslavia is invited to take his place at the Security Council table.

At the invitation of the President, Mr. Vilfan, representative of Yugoslavia, took his place at the Council table.

Mr. VILFAN (Yugoslavia): The note of 28 July [S/927], with which the Yugoslav Government initiated these proceedings, is not the first it has submitted to the Security Council on the question of the independence and integrity of the Free Territory of Trieste; and it has a history. The Yugoslav Government has already transmitted to the Security Council the notes of 1 and 6 November 1947 which it handed to the Belgrade Embassies of the United States and the United Kingdom; these notes were incorporated in Security Council documents S/598 and S/600, respectively. In the letter of 5 November which I addressed to the President of the Security Council, enclosing the note of 1 November, I had the honour to draw attention explicitly to the fact that infringements of the Peace Treaty with Italy were occurring in respect of certain provisions of the Permanent Statute of the Free Territory of Trieste and of the Instrument for the Provisional Regime. The Yugoslav Government also transmitted to the Security Council the note dated 12 April 1948 [S/944] which it handed to the above mentioned Embassies. This note, which was distributed to the members of the Council, constitutes the fullest explanation of the attitude of the Yugoslav Government in regard to the problem of the Free Territory of Trieste and the danger threatening the independence and integrity of the Free Territory of Trieste.

The latest note, i.e. the note of 28 July, directly concerns the agreements which were recently concluded between the administration of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste and the Italian Republic, particularly the agreements of 9 March and 6 May of this year. However, as the above-mentioned document plainly shows, these are only con-

prendre place à la table du Conseil afin de participer à l'examen du problème dont le Gouvernement yougoslave a saisi le Conseil de sécurité.

M. MANUILSKY (République socialiste soviétique d'Ukraine) (*traduit du russe*): Il est désormais d'usage que le Conseil de sécurité, se fondant sur les articles 37 et 38 de son règlement intérieur, convie les Etats qui présentent des requêtes ou des plaintes à participer aux débats. Il me semble donc inutile de mettre cette question aux voix.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Eu égard à l'observation que vient de formuler le représentant de la République socialiste soviétique d'Ukraine, je vais poser la question de la manière suivante: s'il n'y a pas d'objection, je vais convier le représentant du Gouvernement yougoslave à prendre part à l'examen de ce problème.

Puisque personne ne s'y oppose, j'invite le représentant du Gouvernement yougoslave à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Vilfan, représentant de la Yougoslavie, prend place à la table du Conseil.

M. VILFAN (Yougoslavie) (*traduit de l'anglais*): La note du 28 juillet [S/927], demandant l'ouverture de ces débats, n'est pas la première que le Gouvernement de la Yougoslavie ait envoyée au Conseil de sécurité sur la question de l'indépendance et de l'intégrité du Territoire libre de Trieste, et elle a déjà une histoire. Le Gouvernement yougoslave a déjà communiqué au Conseil de sécurité les notes du 1er et du 6 novembre 1947, qu'il a remises aux Ambassadeurs des Etats-Unis et du Royaume-Uni à Belgrade; ces notes figurent aux documents S/598 et S/600, respectivement. Dans la lettre que j'ai adressée au Président du Conseil de sécurité le 5 novembre pour lui transmettre la note du 1er novembre, j'ai attiré expressément l'attention sur les violations de certaines clauses du Traité de paix avec l'Italie, portant sur le Statut permanent du Territoire libre de Trieste et sur l'Instrument relatif au régime provisoire. Le Gouvernement yougoslave a également communiqué au Conseil de sécurité la note en date du 12 avril 1948 qu'il a remise aux Ambassades mentionnées ci-dessus et qui a été distribuée aux membres du Conseil [S/944]; cette note expose de façon très complète l'attitude du Gouvernement yougoslave à l'égard du problème du Territoire libre de Trieste et le danger qui menace l'indépendance et l'intégrité de ce Territoire.

La note la plus récente, celle du 28 juillet, a directement trait aux accords conclus, il y a peu de temps, entre l'administration de la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste et la République italienne et, notamment, les accords du 9 mars et du 6 mai de cette année. Il ressort toutefois des documents mentionnés ci-dessus, qu'il s'agit évidemment, en l'occurrence, de cas

crete cases, concrete illustrations of a general policy. Thus the note raises a question of principle, namely, the question of a serious and genuine interpretation of what is meant by the independence and integrity of the Free Territory of Trieste.

The Yugoslav Government has no reason to consider the solution of the Trieste question as ideal. The Yugoslav Government regarded its acceptance of the solution of the Trieste question, along with some other decisions of the Peace Treaty with Italy, as a great sacrifice for the Yugoslav peoples. Upon signing the treaty, the Yugoslav Government stressed that it did so "only because the Yugoslav peoples at the present moment do not wish to place on themselves responsibility for not contributing to the establishment of peace between nations". At the Peace Conference in Paris, the Yugoslav delegation persistently pointed out the historic, ethnographic, economic and political reasons which make of Trieste a component part of Yugoslav territory. Its arguments have never been repudiated. When the principle of internationalization was accepted, the Yugoslav Government emphasized that in the interests of the prosperity of Trieste itself, due account must be taken of its close reliance on its Yugoslav hinterland. The Yugoslav Government based its position upon this fact which, not long ago—on 24 March 1948 to be exact—was given great emphasis by the representative of the State Department, Mr. Willard Thorp. In the hearings on foreign aid before the Senate Committee on Appropriations, he stated: "Its (Trieste's) normal hinterland is Yugoslavia . . . its normal trade is with Yugoslavia." In the final draft of provisions for the Free Territory of Trieste, however, this obstinate truth was ignored thanks to the insistence of the same State Department.

It is therefore understandable that the Yugoslav Government could not consider the solution of the Trieste question as ideal. However, when it agreed to accept the solution provided in the Peace Treaty, it accepted the consequences as well. On this question, its policy was strongly moulded by the desire to see the provisions for the Free Territory of Trieste executed as quickly and as completely as possible, thus contributing to the quick and complete fulfilment of the Peace Treaty which was designed to terminate the war against Mussolini's Italy.

The same position was taken by the majority of the inhabitants of Trieste. They can best judge the interests of their own city and, in their opinion, the basic interests of the population and of the general peace require a quick and complete fulfilment of the Peace Treaty. They believe that by carrying out the Peace Treaty, it is possible to preserve the basic achievement of the anti-fascist struggle in this part of the world, namely, collaboration between Yugoslavs and Italians among broad sections of the Trieste

concrets, d'exemples pratiques illustrant une politique générale. Par conséquent, cette note pose la question de principe d'une interprétation sérieuse et authentique du concept de l'indépendance et de l'intégrité du Territoire libre de Trieste.

Le Gouvernement yougoslave n'a aucune raison de considérer la solution de la question de Trieste comme idéale. Il estime que les populations yougoslaves ont fait un grand sacrifice en acceptant cette solution de la question de Trieste, ainsi que certaines autres clauses du Traité de paix avec l'Italie. En signant ce Traité, le Gouvernement yougoslave a souligné qu'il le faisait "uniquement parce que les peuples yougoslaves, à l'heure actuelle, ne désiraient pas prendre sur eux-mêmes la responsabilité de ne pas contribuer à l'établissement de la paix entre les nations". A la Conférence de la Paix, tenue à Paris, la délégation yougoslave a souligné avec persistance les raisons historiques, ethniques, économiques et politiques qui font de Trieste une partie intégrante du territoire yougoslave. Ses arguments n'ont jamais été réfutés. Lorsque le principe de l'internationalisation a été accepté, le Gouvernement yougoslave a souligné que, pour la prospérité même de Trieste, il fallait tenir compte du lien de dépendance étroite qui la rattache à son arrière-pays yougoslave. Le Gouvernement yougoslave s'est appuyé sur ce fait qui a été nettement souligné assez récemment — le 24 mars 1948, pour être exact — par M. Willard Thorp, représentant du Département d'Etat, lorsqu'il a déclaré, au cours des délibérations de la Commission des finances du Sénat des Etats-Unis sur l'aide étrangère: "L'arrière-pays normal de Trieste est la Yougoslavie . . . son commerce normal se fait avec la Yougoslavie." Néanmoins, dans le texte final des dispositions relatives au Territoire libre de Trieste, il n'a pas été tenu compte de cette vérité évidente, en raison de l'insistance de ce même Département d'Etat.

On comprend donc aisément que le Gouvernement yougoslave ne puisse pas considérer la solution de la question de Trieste comme une solution idéale. Toutefois, lorsqu'il a accepté la solution prévue dans le Traité de paix, il en a accepté également les conséquences. Sur ce point, sa politique s'est beaucoup inspirée du désir de voir les dispositions relatives au Territoire libre de Trieste mises à exécution aussi vite et aussi complètement que possible; elle a ainsi contribué à la mise en vigueur rapide et complète du Traité de paix destiné à mettre fin à la guerre contre l'Italie de Mussolini.

La majorité des habitants de Trieste ont eu la même attitude. Ils sont les meilleurs juges des intérêts de leur propre ville. Ils considèrent qu'il est d'intérêt essentiel pour eux-mêmes et la cause de la paix de faire en sorte que le Traité de paix soit mis en vigueur promptement et intégralement. Ils estiment que, en appliquant les dispositions du Traité de paix, il est possible de conserver intact le résultat essentiel de la lutte contre le fascisme dans cette partie du monde: la collaboration italo-yougoslave dans des secteurs im-

population, which is the best guarantee for general collaboration between the two nations. They believe it is possible to forge the Free Territory of Trieste into a link between the two nations, thus eliminating the source of dissension.

It appears, however, that tendencies which emerged in some circles of the United States and the United Kingdom immediately after the war and which were already prominently displayed at the Peace Conference—tendencies, that is, to forget the aims of the anti-fascist war—continue to exist and are permitted to flourish unhindered. The policy of the British-United States administration, from the very beginning of 1945 to the coming into force of the Peace Treaty, was at first to ignore and thereafter to eliminate the forces which fought against Fascism, to obliterate their gains under the pretext of upholding the Hague Convention.

This policy is now attempting to destroy the Peace Treaty in order to eliminate those sections which were introduced into it as a result of the anti-fascist struggle and the victory of the liberation forces. The Free Territory of Trieste itself appears to the British-United States administration as one of those concessions which should be revoked. Moreover, the administration uses the occasion to sow dissension between the two neighbouring States and to bolster the reactionary forces in Italy, the same reactionary forces which ignore the true interests of the Italian people on other questions and try to parade as their representatives on this question.

Let us consider the obligations which the British-United States administration has contracted toward the Free Territory of Trieste under the provisions of the Peace Treaty, and let us see how they are being carried out.

Under article 21 of the Peace Treaty with Italy, the Free Territory of Trieste, recognized by the Allied and Associated Powers and by Italy, is to attain to sovereignty upon the coming into force of the Peace Treaty. Paragraph 2 of article 21 provides that Italian sovereignty shall be terminated upon the coming into force of the Peace Treaty. Paragraph 3 of the same article continues:

“On the termination of Italian sovereignty, the Free Territory of Trieste shall be governed in accordance with an instrument for a provisional regime drafted by the Council of Foreign Ministers and approved by the Security Council.”

This Instrument constitutes Annex VII of the Peace Treaty and establishes in its preamble, with no limitations, that its “provisions shall apply to the administration of the Free Territory of Trieste pending the coming into force of the Permanent Statute”. According to the interpretation given in the decision of the Council of Foreign Ministers of 22 April 1947, one of the

portants de la population de Trieste, qui est la meilleure garantie de la coopération des deux nations, sur le plan général. Ils estiment qu’il est possible de faire du Territoire libre de Trieste un trait d’union solide entre les deux nations et d’éliminer ainsi les sources de discorde.

Toutefois, il semble que la tendance à oublier les buts de la guerre contre le fascisme qui s’est fait jour dans certains milieux des Etats-Unis et du Royaume-Uni immédiatement après la guerre et qui se manifestait déjà très nettement à la Conférence de la paix, existe toujours et peut se donner libre cours. La politique de l’administration anglo-américaine, depuis le début de l’année 1945, jusqu’à l’entrée en vigueur du Traité de paix, a d’abord consisté à ne tenir aucun compte des forces qui avaient lutté contre le fascisme et ensuite à les éliminer, en arguant de la Convention de La Haye pour leur retirer ce qu’elles ont gagné.

Cette politique cherche maintenant à détruire le Traité de paix en vue d’en faire disparaître les clauses qui y avaient été introduites comme conséquence de la lutte contre le fascisme et de la victoire des forces de la libération. L’existence même du Territoire libre de Trieste semble être, aux yeux de l’administration anglo-américaine, une de ces concessions qui devraient être supprimées. En outre, cette administration profite des circonstances pour semer la dissension entre les deux Etats voisins et encourager, en Italie, les forces réactionnaires, ces mêmes forces réactionnaires qui, pour d’autres questions, oublient le véritable intérêt du peuple italien et essayent, pour cette question particulière, de poser aux représentants du peuple italien.

Voyons quelles sont les obligations de l’administration anglo-américaine à l’égard du Territoire libre de Trieste, telles qu’elles sont prévues par le Traité de paix, et voyons comme cette administration s’en acquitte.

Aux termes de l’article 21 du Traité de paix avec l’Italie, le Territoire libre de Trieste, reconnu par les Puissances alliées et associées et par l’Italie, deviendra souverain au moment où le Traité de paix entrera en vigueur. Le paragraphe 2 de l’article 21 dispose que la souveraineté de l’Italie prendra fin dès l’entrée en vigueur du Traité. Le paragraphe 3 du même article précise:

“Dès que la souveraineté de l’Italie sur la zone en question aura pris fin, le Territoire libre de Trieste sera administré, conformément aux dispositions d’un instrument relatif au régime provisoire, établi par le Conseil des Ministres des affaires étrangères et approuvé par le Conseil de sécurité.”

Cet instrument constitue l’annexe VII du Traité de paix; il indique, sans aucune réserve, dans son préambule, que ses dispositions “s’appliqueront à l’administration du Territoire libre de Trieste en attendant la mise en application du Statut permanent”. D’après l’interprétation donnée dans la décision du Conseil des Ministres des affaires étrangères en date du 22 avril 1947,

basic tasks of the Provisional Regime is to ensure respect for the economic independence of the Free Territory on questions of the budget, balance of payments, currency, customs and other financial and economic questions, taking into special account paragraph 4 of article 24 of the Permanent Statute, Annex VI, which prohibits ". . . economic union or associations of an exclusive character with any State . . ." In the Provisional Regime thus established, it is stated that: "Pending assumption of office by the Governor, the Free Territory shall continue to be administered by the Allied military commands in their respective zones."

It is clear that the minimum obligations of the military administration, obligations based on the fact that the Free Territory of Trieste exists as an international unity and on a genuine recognition of that existence, would be: first, to rely on those forces which acknowledge the Free Territory of Trieste as an international unity and are ready to collaborate toward its full establishment; secondly, to promote the closest possible association between the two zones, that is, the British-United States and the Yugoslav zones, in order to achieve maximum unity for the entire territory; thirdly, to provide for the maximum development of independent economic activity; fourthly, to make an international declaration of the independence of the Free Territory of Trieste; and, fifthly to ensure equal treatment for the Federal People's Republic of Yugoslavia and for Italy with regard to all questions, especially questions concerning foreign trade.

Regardless of the duration of the military administration, these are their minimum task. The *raison d'être* of the military administration, as provided in the first article of Annex VII, is that it should prepare and facilitate the work of the Governor without prejudice to his future activities and the full validity of the Statute.

The policy of the British-United States administration of the zone is completely at variance with those natural postulates which arise from the existence of the Free Territory of Trieste as an independent international unity. Its policy is as follows: first, to assist organizations with irredentist aims and to refuse to collaborate with groups which stand for observance of the Peace Treaty; secondly to segregate the two zones completely and to refuse to create common organs; thirdly, to limit the economic activities of the zone under the pretext of "prevention of disease and unrest", thereby reducing the zone to a level of parasitism and complete dependency on American subsidies; fourthly, to conclude agreements which, under the terms of the Peace Treaty, should be made only for the Territory as a whole and not for one zone alone (for example, the agreement referred to in article 11 of Annex VII) and which to a great extent prejudice the future of Trieste, its economic and general policy, as for instance, its accession to

l'une des obligations essentielles du régime provisoire est le respect de l'indépendance économique du Territoire libre en ce qui concerne le budget, la balance des paiements, le système monétaire, les douanes et les autres questions financières et économiques, compte spécialement tenu du paragraphe 4 de l'article 24 du Statut permanent (annexe VI) qui interdit "toute union économique ou association de caractère exclusif avec un Etat quelconque . . ." L'instrument relatif au régime provisoire dispose que, "jusqu'à l'entrée en fonctions du Gouverneur, le Territoire libre de Trieste continuera d'être administré par les Commandements militaires alliés agissant chacun dans leur zone respective".

Il est clair que, du fait que le Territoire libre de Trieste existe en tant qu'entité internationale et que son existence doit être effectivement reconnue, l'administration militaire a au moins le devoir: premièrement, de s'appuyer sur les forces qui reconnaissent le Territoire libre de Trieste comme une entité internationale et sont prêtes à collaborer à son plein établissement; deuxièmement, d'établir les liens les plus étroits entre les deux zones, c'est-à-dire la zone anglo-américaine et la zone yougoslave, en vue de réaliser la plus grande unité possible pour l'ensemble du Territoire; troisièmement, de développer au maximum une activité économique indépendante; quatrièmement, d'affirmer sur le plan international l'indépendance du Territoire libre de Trieste; cinquièmement, d'accorder à la République fédérative populaire de Yougoslavie et à l'Italie l'égalité de traitement en toutes questions, notamment en matière de commerce extérieur.

Quelle que soit la durée de l'administration militaire, c'est là sa tâche minimum. La raison d'être de l'administration militaire, telle qu'elle est prévue à l'article premier de l'annexe VII, est de préparer et de faciliter la tâche du Gouverneur, sans préjuger son activité future et la validité du Statut.

La politique de l'administration anglo-américaine dans sa zone est en contradiction absolue avec ces postulats qui découlent du fait que le Territoire libre de Trieste existe en tant qu'entité internationale indépendante. La politique de cette administration consiste: premièrement, à accorder son appui aux organisations à but irrédentiste et à refuser de collaborer avec les groupes qui préconisent le respect du Traité de paix; deuxièmement, à séparer complètement les deux zones et à refuser de créer des organes communs à elles deux; troisièmement, à limiter les activités économiques de la zone au nom du principe "lutte contre la maladie et le désordre", ce qui revient à faire de cette zone une sorte de parasite ne vivant que des subventions américaines; quatrièmement, à conclure des accords qui, aux termes du Traité de paix, ne peuvent être conclus que pour l'ensemble du Territoire et non pour une seule zone — par exemple, les accords visés à l'article 11 de l'annexe VII — à conclure en particulier des accords qui préjugent,

the Marshall Plan; fifthly, to practise consistent discrimination to the detriment of Yugoslavia.

We should consider, in the light of this policy, the sincerity of the arguments put forth directly or in the form of insinuations in the two reports [S/679 and S/781] of the British-United States administration of the Free Territory of Trieste concerning the alleged impossibility of the independent existence of the Free Territory of Trieste. We should consider, in the light of this policy of denying the most elementary requirements deriving from the independence of the Free Territory of Trieste, the stalemate on the question of the appointment of a Governor and the proposals for revising the Peace Treaty, which are designed only to camouflage the *fait accompli*. Finally we should consider, in the light of this policy of presenting the world with a *fait accompli*, the agreements to which the Yugoslav Government in its latest note [S/927] has called the attention of the Security Council.

The Yugoslav note constitutes a detailed analysis of the aforesaid agreements and it is not my intention to elaborate on it. I wish only to direct your attention to some of the most outstanding consequences.

In respect of foreign trade, these agreements explicitly transform the British-United States zone of the Free Territory of Trieste into a component part of Italy. All Italian trade agreements are automatically extended to the British-United States zone of the Free Territory of Trieste, which is given no possibility to conclude independent agreements with any other State, for instance, with the countries of its hinterland. As a consequence, Trieste can import and export only within the framework of the Italian trade agreements, that is to say, within the framework of the quotas allotted by Italy, specifically by the Ministry of Foreign Trade in Rome. This automatically implies that the basic economic activity of the British-United States zone of the Free Territory of Trieste is directed by Italy. Hence, in respect to economy, the British-United States zone of the Free Territory of Trieste has become in effect a province of the Republic of Italy.

At the same time the above-mentioned agreements completely destroy the financial independence of the British-United States zone of the Free Territory of Trieste, rendering completely impossible the independent conduct of its fiscal affairs and an independent balance of payment. These agreements automatically link the circulation of currency of the Free Territory of Trieste with the Italian flow of currency; they create an obligation for budget control by the Roman administration; they deprive Trieste of all income from foreign trade. Hence, in respect to finance, too, the British-United States zone of the Free Territory of Trieste has become in effect a province of the Republic of Italy.

dans une large mesure, la future situation de Trieste, sa politique économique et générale, comme par exemple son adhésion au plan Marshall; cinquièmement, à établir constamment des discriminations au détriment de la Yougoslavie.

Il faut tenir compte de cette politique en examinant la sincérité des arguments présentés, directement ou sous forme d'insinuation, dans les deux rapports de l'administration anglo-américaine du Territoire libre de Trieste [S/679 et S/781] sur la prétendue impossibilité d'une existence indépendante pour le Territoire libre de Trieste. Il faut tenir compte de cette politique, qui consiste à nier les conséquences les plus évidentes de l'indépendance du Territoire libre de Trieste, en examinant l'impasse où a abouti la question de la désignation du Gouverneur et en considérant les propositions de révision du Traité de paix, dont le seul but est de camoufler le fait accompli. Il faut enfin tenir compte de cette politique qui consiste à mettre le monde devant un fait accompli, pour examiner les accords sur lesquels le Gouvernement yougoslave attire l'attention du Conseil de sécurité par sa dernière note [S/927].

La note yougoslave constitue une analyse détaillée de ces accords; je n'ai pas l'intention de la développer. Je voudrais simplement attirer votre attention sur certaines des conséquences les plus importantes qu'elle expose.

Les accords dont j'ai parlé transforment la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste en une partie intégrante de l'Italie, pour ce qui est de son commerce extérieur. Tous les accords commerciaux italiens sont automatiquement applicables à la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste, qui n'a pas la faculté de conclure des accords indépendants avec d'autres Etats, par exemple avec les pays qui constituent son *hinterland*. En conséquence, Trieste ne peut importer et exporter que dans le cadre des accords commerciaux italiens, plus précisément dans le cadre des contingents autorisés par l'Italie, en l'espèce par le Ministre italien du commerce extérieur. Ceci prouve du même coup que l'activité économique essentielle du Territoire libre de Trieste est dirigée par l'Italie. Ainsi, la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste est devenue pratiquement, dans le domaine économique, une province de la République italienne.

En même temps, les accords en question suppriment complètement l'indépendance financière de la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste, car ils lui rendent absolument impossible de maintenir une administration fiscale et une balance des paiements indépendantes. Ces accords subordonnent automatiquement la circulation monétaire du Territoire libre de Trieste à celle de l'Italie; ils rendent obligatoire le contrôle du budget par l'administration romaine et privent Trieste de toutes recettes provenant du commerce extérieur. Donc, dans le domaine des finances également, la zone anglo-américaine de Trieste est devenue pratiquement une province de la République italienne.

How shameless are these agreements and what little effort they make to conceal their final aim. They even go so far as to introduce as a compulsory national holiday for the people of Trieste, the day celebrating the establishment of the Italian Republic. In fact, we can say that the only distinction between the British-United States zone of the Free Territory of Trieste and the Republic of Italy, after the conclusion of these agreements, is the open occupation of the former by the Anglo-American troops.

Unquestionably, similar acts and similar measures signify the denial of the independence and integrity of the Free Territory of Trieste, which were so solemnly recognized in the Peace Treaty by the Allied and Associated Powers, among them the United States and the United Kingdom, and which are to be assured by the Security Council of the United Nations. Assurance by the Security Council is explicitly provided for in paragraph 1 of article 21 of the Peace Treaty with Italy and article 2 of the Permanent Statute. The Security Council resolution of 10 January 1947¹ approved these documents and accepted the responsibilities devolving therefrom. It is now up to the Security Council to fulfil its task.

In expressing the hope that the Security Council, in acting upon the obligations it accepted, will agree to the requests of the Yugoslav Government, I should like to end with a historic reminiscence. After the first world war, too, there was a general tendency to thwart the right of the Yugoslav peoples to their national territory; and so another free territory was created, the Free Territory of Fiume. Then, too, before the Free Territory began to live, tendencies for its liquidation appeared. And at that time, too, these tendencies did not come from Yugoslavia. At that time, those tendencies were victorious. But we all know that the victory of those tendencies, epitomized by d'Annunzio, constituted, at the same time, the first important international success of Fascism.

Mr. JESSUP (United States of America): My Government has read the note of the Yugoslav representative, dated 28 July, which is before us today and in which it is charged that the United States Government and the United Kingdom Government have violated the provisions of the Treaty of Peace with Italy pertaining to the Free Territory of Trieste. There are charges of failure to fulfil international obligations, of having conspired to incorporate into Italy that zone of the Free Territory of Trieste which is administered by the Commander of the British and the United States forces in the Free Territory and charges of having concluded, through the Allied Military Government of the British-United States zone, agreements with the

Ces accords sont absolument éhontés, et l'on cherche guère à en dissimuler le vrai but. Ils vont même jusqu'à imposer comme fête officielle à la population de Trieste le jour anniversaire de la création de la République italienne. En fait, nous pouvons dire que la seule différence qui existe, après la signature de ces accords, entre la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste et la République d'Italie, est l'occupation officielle de la zone par les troupes anglo-américaines.

Indiscutablement, de tels actes et de telles mesures signifient qu'on refuse au Territoire libre de Trieste l'indépendance et l'intégrité qui avaient été reconnues d'une manière si solennelle dans le Traité de paix par les Puissances alliées et associées, au nombre desquelles figurent les Etats-Unis et le Royaume-Uni, indépendance et intégrité qui doivent être assurées par le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies. Cette garantie par le Conseil de sécurité figure explicitement dans le paragraphe premier de l'article 21 du Traité de paix avec l'Italie et dans l'article 2 du Statut permanent. Par sa résolution du 10 janvier 1947¹, le Conseil de sécurité a approuvé ces documents et accepté les responsabilités qui en découlent. Il appartient maintenant au Conseil de sécurité de jouer son rôle.

En exprimant l'espoir que le Conseil de sécurité, en donnant suite aux obligations qu'il a assumées, acceptera les demandes présentées par le Gouvernement yougoslave, je voudrais terminer en évoquant un souvenir d'histoire. La première guerre mondiale, elle aussi, s'est terminée dans une atmosphère où la tendance générale était de frustrer les peuples yougoslaves de leur droit à leur territoire national; c'est ainsi qu'un autre territoire libre fut créé: le Territoire libre de Fiume. Alors, comme aujourd'hui, avant même que ce Territoire libre ait commencé à vivre, on a vu se manifester des tendances à sa liquidation. A cette époque, comme maintenant, ces tendances n'avaient pas eu leur source en Yougoslavie. A cette époque, ces tendances ont prévalu. Mais nous savons tous que la victoire de ces tendances, dont d'Annunzio a été le porte-parole, a constitué en même temps le premier succès international important du fascisme.

M. JESSUP (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): Mon Gouvernement a pris connaissance de la note du représentant de la Yougoslavie en date du 28 juillet, que nous avons aujourd'hui devant nous; cette note accuse les Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni d'avoir violé les clauses du Traité de paix avec l'Italie relatives au Territoire libre de Trieste. On nous accuse d'avoir manqué à nos obligations internationales, d'avoir conspiré en vue d'incorporer à l'Italie la zone du Territoire libre de Trieste qui est administrée par le Commandant des forces britanniques et américaines dans le Territoire libre; on nous accuse également d'avoir conclu avec le Gouvernement italien, par l'intermédiaire du Commandement

¹ See *Official Records of the Security Council*, Second Year, No. 3, page 60.

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, No 3, page 60.

Italian Government which have, it is said, created a situation likely to endanger the maintenance of international peace and security.

We might have supposed that in his oral argument before the Security Council, the representative of Yugoslavia would have endeavoured to supplement his Government's flimsy document, but he has not done so in the statement which we have just heard. Perhaps he could find nothing substantial to add. His remarks, to which I have listened, were confined to a general propaganda statement of a familiar type.

We are frankly surprised that any Government should present to the Security Council charges which are so utterly devoid of substance and also that the charges should be made by a Government which, in the administration of its own zone, has paid no heed to its international obligations and which has kept its own administration shrouded in secrecy. As the members of the Council are all aware, the history of the administration of the British-United States zone of the Free Territory of Trieste is a matter of record, contained in regular reports by General Airey, the Commander of the British-United States zone. These reports have been presented to the Security Council by the United States and the United Kingdom Governments in recognition of the Security Council's responsibilities in connexion with the assurance of the integrity and independence of the Free Territory. Representatives will find these reports in documents S/679 and S/781.

The reports, covering the entire period of the history of the Territory from its coming into being on 15 September 1947, contain a factual account of all substantive acts of the Allied Military Government as well as the Commander's views concerning the progress of his Government in its endeavours to preserve and protect the rights, interests and freedom of the residents of the zone, in the face of the gravest political and economic difficulties.

In strict accord with his instructions from the United States and United Kingdom Governments, General Airey has administered the zone according to the letter and spirit of the pertinent provisions of the Treaty of Peace with Italy and in compliance with international law concerning the conduct of military government in occupied territory. The Treaty itself requires that the Territory continue to be administered under military government pending the assumption of office by a Governor.

The Government of the United States is proud of the record of the administration of the British-United States zone of the Free Territory of Trieste. Under the most difficult circumstances and despite the attempts at open sabotage by subversive elements, the British and American military commands have been able to establish a responsible local government which gives the

militaire allié de la zone anglo-américaine, des accords qui, dit-on, ont créé une situation susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

On pouvait penser que le représentant yougoslave essaierait d'étoffer, dans l'exposé oral qu'il vient de faire devant le Conseil de sécurité, le document bien mince présenté par son Gouvernement, mais il n'en a rien fait. Peut-être le représentant de la Yougoslavie n'a-t-il rien trouvé de substantiel à ajouter. J'ai écouté sa déclaration avec attention: il s'est borné à un discours de propagande générale d'un genre que nous connaissons bien.

Nous sommes franchement surpris qu'un Gouvernement présente devant le Conseil de sécurité des accusations aussi dénuées de fondement, et aussi que de telles accusations soient portées par un Gouvernement qui, dans l'administration de sa propre zone, n'a eu nul souci de ses obligations internationales et a entouré sa propre administration d'un voile de mystère. Comme tous les membres du Conseil de sécurité le savent, l'histoire de l'administration de la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste est dans le domaine public et est contenue dans les rapports réguliers établis par le général Airey, Commandant de la zone anglo-américaine. Ces rapports ont été présentés au Conseil de sécurité par les Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni, soucieux qu'ils étaient de reconnaître les responsabilités qui incombent au Conseil en ce qui concerne la garantie de l'intégrité et de l'indépendance du Territoire libre. Les membres du Conseil trouveront ces rapports dans les documents S/679 et S/781.

Ces rapports, qui couvrent toute l'histoire du Territoire depuis le 15 septembre 1947, date de sa création, contiennent un relevé exact de tous les actes principaux du Commandement militaire allié, ainsi que les vues du Commandant de la zone alliée sur la manière dont son administration a pu maintenir et protéger les droits, les intérêts et la liberté des habitants de la zone, malgré les plus graves difficultés politiques et économiques.

Agissant strictement d'après les instructions des Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni, le général Airey a administré sa zone en suivant la lettre et l'esprit des clauses pertinentes du Traité de paix avec l'Italie et conformément aux règles du droit international relatives au fonctionnement des gouvernements militaires en territoire occupé. Le Traité lui-même dispose que le Territoire doit être administré par un gouvernement militaire jusqu'à l'entrée en fonctions d'un Gouverneur.

Le Gouvernement des Etats-Unis est fier de la façon dont l'administration de la zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste s'est acquittée de sa tâche. Dans les conditions les plus difficiles, et malgré des tentatives de sabotage provenant d'éléments subversifs, le Commandement militaire anglo-américain a pu établir un gouvernement local conscient de ses res-

fullest possible effect to the desires and aspirations of the population. In an isolated area which is faced with grave economic problems, the administration has nevertheless been able to decrease unemployment and gradually improve the well-being of the people. The Council itself can observe, from the record, the care which has been taken to preserve and protect the basic human rights of the inhabitants of the British-United States zone.

With regard to the specific charges of the Yugoslav Government, I can say immediately and categorically that they are completely without any justification whatsoever. Although, as the Governments of the United States, the United Kingdom and France have declared in their joint statement of 20 March, which they transmitted for the information of the Security Council as document S/707, my Government is convinced of the unworkability of the Trieste settlement envisaged in the Treaty of Peace with Italy, I can assure the Council that, pending a new solution of this vexing problem the Allied Military Command in Trieste is continuing to administer the zone under its charge in the strictest accord with the letter and spirit of the pertinent provisions of the Treaty.

Any honest comparison of the agreements concluded between the British-United States administering authorities and the Government of Italy—which form the subject of certain comments by the Yugoslav Government—with the text of the Treaty itself, will demonstrate this fact.

I shall not at this time comment on the administration of the zone of the Free Territory which is under Yugoslav military administration. I shall merely stress again that while the record of administration in the British-United States zone has, at every stage, been made public, and has been formally submitted to the Security Council for its examination, I know of no reports or other data which the Yugoslav Government has transmitted for the information of the Security Council concerning its administration in its zone. In case the members of the Security Council should desire any further information beyond that which exists in the records already available to them, my Government has requested General Airey to submit any comments or observations which he may wish to make. In the meantime I should like to inform the Council of the fact that the latest report of General Airey, covering the period from 1 April to 30 June 1948, is in the course of completion and will shortly be transmitted to the President of the Security Council in order that it may be distributed to the members in the form of a document. When the members have had an opportunity to examine this latest report, and if my Government receives any observations from General Airey which would be pertinent to the matter, I shall be glad to deal in any necessary detail with the allegations of the Yugoslav Government, should any detailed refutation appear to be required. We shall be prepared to

responsabilités, qui répond, dans toute la mesure du possible aux désirs et aux aspirations de la population. Dans une zone isolée, en proie à de graves difficultés économiques, l'administration a pu réduire le chômage et améliorer peu à peu le bien-être de la population. Le Conseil de sécurité lui-même peut se rendre compte, en lisant les documents, du soin avec lequel on a cherché à maintenir et à protéger les droits et les libertés fondamentales des habitants de la zone anglo-américaine.

En ce qui concerne les accusations précises portées par le Gouvernement yougoslave, je peux dire immédiatement et catégoriquement qu'elles sont complètement injustifiées. Toutefois, comme les Gouvernements des Etats-Unis, du Royaume-Uni et de la France l'ont déclaré dans leur note commune du 20 mars, transmise pour information au Conseil de sécurité [S/707], mon Gouvernement est convaincu que le règlement de la question de Trieste envisagé dans le Traité de paix avec l'Italie est pratiquement inapplicable. En attendant de trouver une nouvelle solution à ce problème litigieux, je peux assurer le Conseil que le Commandement militaire allié à Trieste continue à administrer sa zone en respectant strictement la lettre et l'esprit des clauses pertinentes du Traité de paix.

Il suffit, pour le démontrer, de comparer, en toute bonne foi, le texte du Traité de paix lui-même et les accords conclus entre les autorités anglo-américaines et le Gouvernement italien, accords qui font l'objet de certaines observations du Gouvernement yougoslave.

Je ne présenterai actuellement aucune observation sur l'administration de la zone du Territoire libre de Trieste qui relève du Commandement militaire yougoslave. Je me contenterai de souligner encore que, alors que les rapports de gestion de la zone anglo-américaine ont toujours été mis dans le domaine public et ont été officiellement présentés au Conseil de sécurité à titre d'information, je n'ai connaissance d'aucun rapport, d'aucune donnée que le Gouvernement yougoslave aurait communiqués pour information au Conseil de sécurité sur l'administration de sa zone. Au cas où les membres du Conseil de sécurité désireraient des renseignements plus complets que ceux qui figurent dans les documents déjà mis à leur disposition, mon Gouvernement a demandé au général Airey de présenter tous commentaires ou observations qu'il pourrait vouloir formuler. En attendant, j'informerai le Conseil que le dernier rapport du général Airey, qui couvre la période du 1er avril au 30 juin 1948, va être terminé et sera bientôt communiqué au Président du Conseil de sécurité pour être distribué à ses membres en tant que document du Conseil. Lorsque les membres du Conseil auront eu la possibilité d'examiner ce dernier rapport, et si mon Gouvernement reçoit des commentaires du général Airey qui pourraient présenter de l'intérêt en la matière, je serai heureux de répondre, avec tout le détail voulu, aux allégations du Gouvernement de la Yougoslavie, si toutefois une réfutation détaillée paraît néces-

make such detailed statements in a week's time. At that time, too, the Security Council may desire to consider the broader aspects of its responsibilities in connexion with the Free Territory of Trieste, including an inquiry into the administration of the zone under the administration of the Yugoslav military command.

Sir Alexander CADOGAN (United Kingdom) : The representative of the United States has already dealt broadly with the rather astonishing document [S/927] submitted to the Security Council by the representative of Yugoslavia, and I can endorse all that Mr. Jessup has just said. Perhaps I can add, even at this stage, certain particular points bearing on the arguments which the Yugoslav representative has used.

Before doing that, I should like to make one general comment and one reservation. My comment is that the situation is peculiar. Those who drafted the Treaty of Peace contemplated three stages. First, Trieste, on the termination of Italian sovereignty, was to be administered by the Allied Military Commands within their respective zones under an Instrument for the Provisional Regime of the Free Territory of Trieste. Under this latter Instrument, it was provided that the Governor should assume office in the Free Territory at the earliest possible moment after the coming into force of the Treaty. He was entrusted with certain functions and the carrying out of certain obligations. That was the second stage. The third stage would arrive when the Security Council itself should fix the date of the coming into force of the Permanent Statute. We have not been able to proceed beyond the first stage, and the point that I wish to make is that those who drafted the Treaty cannot have foreseen the lamentable delay which has taken place and which has undoubtedly intensified the difficulties.

There may be doubts and anomalies in the settlement which might, in the short run, have presented some difficulty. All these difficulties have been magnified by delay to such an extent that they now present problems so different in degree as to be almost different in kind.

The reservation that I wish to make is that this somewhat involved case has been submitted and placed on the Security Council agenda at very short notice. I have no expert from Trieste present here, and I do not know whether or when I can have that advantage. I have, of course, a certain amount of documentary material, but not sufficient to reply categorically to every detailed allegation made by the Yugoslav representative. I therefore reserve the right to speak again at a later date, when I have had time to inform myself completely and in detail on all the points raised.

saire. Nous serons prêts à présenter ces exposés détaillés d'ici une semaine. A ce moment, le Conseil voudra peut-être examiner les aspects plus généraux des responsabilités qui lui incombent à l'égard du Territoire libre de Trieste et étudier notamment l'administration de la zone confiée au Commandement militaire yougoslave.

Sir Alexander CADOGAN (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*) : Le représentant des Etats-Unis a déjà fait justice, d'une manière générale, du document vraiment surprenant, que le représentant de la Yougoslavie a présenté au Conseil [S/927]; je m'associe à tout ce que M. Jessup vient de dire. Je pourrais peut-être ajouter, même au stade actuel, certaines remarques se rapportant aux arguments du représentant de la Yougoslavie.

Avant de le faire, je voudrais formuler une observation d'ordre général et une réserve. Nous nous trouvons devant une situation toute spéciale. Les auteurs du Traité de paix ont envisagé trois phases. Tout d'abord, au moment où la souveraineté italienne prendrait fin, Trieste devait être administrée par les Commandements militaires alliés agissant chacun dans leur zone respective, conformément aux dispositions de l'instrument relatif au régime provisoire du Territoire libre de Trieste. Il était prévu, dans ledit instrument, que le Gouverneur prendrait ses fonctions dans le Territoire libre le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du Traité. Il devait remplir certaines fonctions et exécuter certaines obligations. C'était la deuxième phase. La troisième phase devait commencer lorsque le Conseil de sécurité lui-même aurait fixé la date de la mise en application du Statut permanent. Nous n'avons pu dépasser la première phase et l'observation que je désire faire est que les auteurs du Traité n'ont pu prévoir les regrettables délais qui se sont produits et qui ont incontestablement accru les difficultés.

Certes, cette formule de règlement peut présenter des obscurités et des anomalies qui, à brève échéance, pouvaient donner lieu à difficulté. Mais les retards ont accru les difficultés à tel point, qu'elles posent en ce moment des problèmes tellement différents dans leur acuité, qu'ils en deviennent presque différents dans leur nature.

La réserve que je voulais faire est que cette affaire assez complexe a été soumise au Conseil de sécurité et inscrite à l'ordre du jour avec un préavis très court. Je n'ai pas ici, avec moi, d'expert de Trieste, et je ne sais quand je pourrai, ni même si je pourrais, disposer des services d'un tel expert. Je possède évidemment une certaine documentation, mais elle ne suffit pas pour me permettre de répondre catégoriquement, et dans le détail, à chacune des allégations du représentant de la Yougoslavie. Je me réserve donc le droit de reprendre la parole à une date ultérieure, lorsque j'aurai eu le temps de me renseigner complètement et en détail au sujet de tous les points qui ont été soulevés.

I would also suggest that my colleagues might like a little time to study the reports already circulated from General Airey on the United States-United Kingdom administration of their zone of the Free Territory. As has already been said, General Airey's third report, now being prepared with the utmost despatch, covers the second quarter of 1948 and therefore has a bearing on the 6 May agreement, which is one of those to which the Yugoslav Government objected.

Having said that, I might address myself to one or two points arising out of the communication from the Yugoslav Government. In the first place, there might well be some doubt as to the immediate competence of the Security Council in this matter. Article 36 of the Permanent Statute provides that disputes relating to the interpretation or execution of the Statute shall be referred to a commission. I do not wish to insist on that or to deny the competence of the Security Council, but it is true that the competence of the Council is limited to ensuring the integrity and independence of the Free Territory under article 21 of the Peace Treaty. Although the Yugoslav note complains that certain actions of the Allied Military Government jeopardize the independence of the Free Territory, it does not touch at any point on the specific functions of the Council in relation to Trieste as they are laid down in the annexes. Accordingly the Council could, strictly speaking, consider only whether the economic and financial measures taken by the Allied Military Government imperil the integrity or independence of the Free Territory or, as part of its responsibilities under the Charter, as opposed to the Peace Treaty, whether these measures constitute a threat to international peace and security.

Although the Yugoslav note asks the Security Council to find that the measures do constitute such a threat, it does not put forward any serious arguments to this effect.

At this stage I should like to make some comments on certain particular points which were raised in the Yugoslav note. One of these is that the Allied Military Government has violated the Peace Treaty by concluding certain agreements with the Italian Government. However, these currency and foreign exchange agreements flow directly from and, in fact, specifically refer to article 11 of Annex VII of the Treaty. The text of article 11 is as follows:

"Pending the establishment of a separate currency regime for the Free Territory, the Italian lira shall continue to be the legal tender within the Free Territory. The Italian Government shall supply the foreign exchange and currency needs of the Free Territory under conditions no less favourable than those applying in Italy.

"Italy and the Free Territory shall enter into an agreement to give effect to the above pro-

Je voudrais également faire remarquer que mes collègues désireraient peut-être disposer d'un peu de temps pour étudier les rapports, déjà distribués, du général Airey sur l'administration de la zone du Territoire libre sous contrôle anglo-américain. Comme on l'a dit, le troisième rapport du général Airey, qu'on prépare en ce moment avec toute diligence, a trait au deuxième trimestre de 1948 et, par conséquent, traitera de l'accord du 6 mai qui est l'un des chefs d'accusation du Gouvernement yougoslave.

Ceci dit, je voudrais m'attacher à un ou deux points soulevés par la communication du Gouvernement yougoslave. En premier lieu, il peut y avoir des doutes sur la compétence immédiate du Conseil de sécurité en la matière. L'article 36 du Statut permanent prévoit que les différends relatifs à l'interprétation ou à l'exécution du Statut seront soumis à une commission. Je ne veux pas me retrancher derrière ce texte, ni contester la compétence du Conseil de sécurité, mais il faut reconnaître que, aux termes de l'article 21 du Traité de paix, le rôle du Conseil de sécurité se limite à assurer l'intégrité et l'indépendance du Territoire libre. Bien que le Gouvernement yougoslave se plaigne, dans sa note, que certaines mesures prises par le Gouvernement militaire allié compromettent l'indépendance du Territoire libre, il n'est pas question dans cette note des fonctions déterminées du Conseil en ce qui concerne Trieste, telles qu'elles sont définies dans les annexes. Strictement parlant, le Conseil ne pourrait donc qu'examiner la question de savoir si les mesures économiques et financières prises par le Gouvernement militaire allié mettent en danger l'intégrité ou l'indépendance du Territoire libre ou, en vertu des fonctions qui lui sont dévolues par la Charte — et non pas par le Traité de paix — si ces mesures constituent une menace à la paix et à la sécurité internationales.

Quoique la note yougoslave demande au Conseil de sécurité de conclure que les mesures prises constituent, en fait, une telle menace, elle n'apporte, à l'appui, aucun argument sérieux.

Je voudrais ici faire quelques observations sur certains points particuliers soulevés par la note yougoslave. On prétend que le Commandement militaire allié, en concluant certains accords avec le Gouvernement italien, a violé le Traité de paix; mais ces accords monétaires et de change découlent directement de l'article 11 de l'annexe VII du Traité et, en fait, renvoient expressément à cet article dont le texte est le suivant:

"Jusqu'à l'établissement d'un régime monétaire séparé pour le Territoire libre, la lire italienne continuera d'être la monnaie légale dans le Territoire libre. Le Gouvernement italien fournira au Territoire libre les moyens de change étranger et les instruments monétaires qui lui sont nécessaires, dans des conditions qui ne seront pas moins favorables que celles qui sont appliquées en Italie.

"L'Italie et le Territoire libre concluront un accord pour donner effet aux dispositions ci-

visions as well as to provide for any settlement between the two Governments which may be required."

In our view, this article had to be implemented if the economy of Trieste was to be maintained at all. It would be interesting to know what action the Yugoslav Government has taken with regard to implementing article 11 in connexion with the supply of currency to its zone.

Then again, the Yugoslav note charges that the monetary frontier has been wiped out by our implementation of article 11 and that as a result of our action Italy's exchange control and other currency regulations apply to our zone. But having regard to articles 10 and 11 of the Instrument for the Provisional Regime, it is obvious that if Italian currency is to remain legal tender in the Free Territory, existing currency regulations must apply and new currency control regulations may be necessary. There is no suggestion that the regulations laid down in the agreement to which the Yugoslav Government objects do in fact encroach upon the independence of the Free Territory.

Such are the preliminary replies that I venture to make to one or two of the principal charges made in the Yugoslav note. I reserve my right, as I said before, to make a fuller statement when I have had time to obtain all the information relevant to the detailed argumentation in that note, or such of it as still retains any semblance of validity.

In conclusion I would only indulge in one reflection, which is that it is surely strange that the Governments of the United States and the United Kingdom, if they had intended to violate the provisions of the Peace Treaty as suggested in the Yugoslav note, should have given so much publicity to their action by submitting reports on their administration of their zone to the Security Council at regular intervals. Their behaviour in this respect has been in marked contrast with that of the Yugoslav Government, whose activities in its zone have not been the subject of a single report to the Security Council, let alone of a regular series of quarterly reports. That does not, of course, mean that we are not aware of what has been happening in the Yugoslav zone. Far from it; and in subsequent debate I shall probably have to call attention to some of the more unpleasant features of the Yugoslav administration.

Mr. PARODI (France) (*translated from French*): The comments just made by the representatives of both the United States and the United Kingdom indicate that there will be need for a certain delay before the Yugoslav complaint can be fully investigated by the United States and United Kingdom. Their representa-

dessus et pour prévoir tout règlement qui pourrait être nécessaire entre les deux Gouvernements."

Il fallait, à notre avis, mettre cet article en œuvre pour sauvegarder l'économie de Trieste. Il serait intéressant de savoir quelles sont les mesures que le Gouvernement yougoslave a prises pour mettre en vigueur l'article 11, en ce qui concerne la fourniture de monnaie à la zone qu'il administre.

D'autre part, la note yougoslave nous accuse d'avoir supprimé les frontières monétaires par la manière dont nous avons appliqué l'article 11; elle affirme que, à la suite des mesures que nous avons prises, le contrôle des changes italien et les autres règlements italiens en matière de change s'appliquent à notre zone. Mais, compte tenu des articles 10 et 11 de l'instrument relatif au régime provisoire, il est évident que, si la monnaie italienne doit continuer à avoir cours légal dans le Territoire libre de Trieste, les règlements de change existants doivent s'appliquer et que de nouveaux règlements de contrôle des changes peuvent être nécessaires; il n'est pas question que la réglementation prévue dans l'accord contre lequel le Gouvernement yougoslave élève des objections constitue, en fait, une atteinte à l'indépendance du Territoire libre.

Telles sont les réponses préliminaires que je voulais faire à une ou deux des principales accusations contenues dans la note yougoslave. Je réserve mon droit, comme je l'ai déjà dit, de faire une déclaration plus complète lorsque j'aurai pu obtenir tous les renseignements qui me permettront de répondre en détail aux accusations contenues dans cette note, ou tout au moins à celles qui pourraient conserver encore une apparence de validité.

Je ferai simplement remarquer, pour conclure, qu'il est vraiment curieux que les Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni, s'ils avaient eu l'intention de violer les clauses du Traité de paix, comme le prétend la note yougoslave, aient donné tant de publicité à leurs actes, en présentant, à intervalles réguliers, des rapports sur l'administration de leur zone au Conseil de sécurité. Leur attitude à cet égard contraste nettement avec celle du Gouvernement yougoslave, dont les activités à l'intérieur de sa zone n'ont fait l'objet d'aucun rapport au Conseil de sécurité, sans même parler d'une série régulière de rapports trimestriels. Cela ne signifie pas, naturellement, que nous ne savons pas ce qui se passe dans la zone yougoslave. Loin de là. Au cours d'un débat ultérieur, j'aurai sans doute à attirer l'attention du Conseil sur certains des aspects les moins plaisants de l'administration yougoslave.

M. PARODI (France): Les observations qui viennent d'être présentées par le représentant des Etats-Unis et par celui du Royaume-Uni indiquent, les unes et les autres, qu'un certain délai sera nécessaire pour que l'instruction de la plainte yougoslave puisse être entièrement faite du côté américain et du côté britannique. Les

tives have therefore asked for a certain delay so as to be able to supply full information to the Security Council.

It also appears from the comments made—and I should also say from what we know of the situation in Trieste—that we could not examine the complaint of the Yugoslav Government or the precise points raised in that complaint without fuller information on the situation now prevailing in the part of the Territory under Yugoslav military administration. Examining certain particular points without having a general view of the situation in Trieste would obviously lead to a complete distortion of the question. It was pointed out a short while ago that whereas the United Kingdom and United States military authorities had supplied a report on their administration, and were about to supply another one, no such corresponding report had been received from Yugoslavia.

I should like to ask, therefore, that the delay suggested to enable the United States and United Kingdom authorities to supply all necessary information, should also be used by the Yugoslav authorities to supply the Security Council with a report similar to that of the United Kingdom and United States military authorities. I think that if this information were forthcoming from Yugoslavia, the Council would undoubtedly be in a better position to assess the situation referred to in the Yugoslav complaint.

Mr. VILFAN (Yugoslavia): For the moment, I should like to limit myself only to a few remarks. I do not understand why a delay should be necessary. Our demand—our accusation, in fact—consists of objections to certain agreements concluded between the administration of the British-United States zone and the Republic of Italy; and we contend that the content of these agreements is essentially in contradiction to the obligations to respect the independence and integrity of the Free Territory of Trieste. I cannot see any reason to collect facts and data if the only accusation is that these agreements are in contradiction to the independence and integrity of the Free Territory of Trieste. I therefore suggest that we should not delay beyond the necessary limits the discussion requested by the Yugoslav Government.

I listened with the greatest attention to the representative of the United States, but I was unable to find any arguments in his statements except that the Yugoslav Government had not submitted any reports to the Security Council regarding its administration of the Free Territory of Trieste. This is the first time that such a demand has been put forth in the Security Council. Why have we not submitted any report to the Security Council regarding the administration of our zone? The reason is quite simple. By reason of the Peace Treaty with Italy, we were expecting the nomination of the Governor.

représentants des deux pays ont donc demandé un certain délai pour être en mesure d'éclairer complètement le Conseil de sécurité.

Il résulte également des observations qui ont été présentées — et, dirai-je aussi, de tout ce que nous savons de la situation à Trieste — que nous ne pouvons pas examiner la plainte dont nous sommes saisis par le Gouvernement yougoslave, ni les points précis qui sont soulevés dans cette plainte, sans être plus complètement renseignés sur la situation qui existe dans la partie de ce Territoire qui est administrée par l'administration militaire yougoslave. Ce serait évidemment fausser entièrement la question que d'isoler certains points particuliers sans avoir une vue d'ensemble de toute la situation existant à Trieste. En particulier, il a été signalé, tout à l'heure, que, alors que les autorités militaires britanniques et américaines avaient fourni un rapport et devaient, de nouveau, en fournir sur leur administration, aucun rapport correspondant n'avait été présenté du côté yougoslave.

Je voudrais donc demander que le délai qui a été suggéré pour que, du côté américain et du côté britannique, on puisse fournir tous les renseignements nécessaires, soit utilisé également, du côté yougoslave, pour donner au Conseil de sécurité un rapport équivalent à celui qui a été présenté par les autorités militaires britanniques et américaines. Je crois que si, du côté yougoslave, on nous apportait ces renseignements, le Conseil serait certainement bien mieux en mesure d'apprécier, dans son ensemble, la situation qui est portée devant lui par la plainte yougoslave.

M. VILFAN (Yougoslavie) (*traduit de l'anglais*): Je voudrais me borner, pour l'instant, à présenter quelques observations. Je ne comprends pas pourquoi un délai est nécessaire. L'objet de notre démarche, la raison de l'accusation que nous portons, est que nous voulons protester contre certains accords conclus entre l'administration de la zone anglo-américaine et la République d'Italie; nous affirmons que le contenu de ces accords est en contradiction avec l'obligation de respecter l'indépendance et l'intégrité du Territoire libre de Trieste. Je ne vois vraiment pas pourquoi il y aurait lieu de rassembler des faits et des renseignements, puisque la seule accusation portée est que ces accords sont funestes à l'intégrité du Territoire libre de Trieste. Je suggère donc que l'on ne devrait pas retarder plus qu'il n'est nécessaire la discussion demandée par le Gouvernement yougoslave.

J'ai écouté avec la plus grande attention l'exposé du représentant des Etats-Unis. Je n'ai pu y découvrir aucun argument, si ce n'est que le Gouvernement yougoslave n'a pas présenté de rapport au Conseil de sécurité sur son administration du Territoire libre de Trieste. C'est la première fois qu'une telle demande est présentée devant le Conseil de sécurité. Pourquoi n'avons-nous pas communiqué au Conseil de sécurité de rapport sur l'administration de notre zone? La raison en est fort simple. Nous fondant sur le Traité de paix avec l'Italie, nous attendions la désignation d'un Gouverneur. Nous avions le

We had a right to expect that the provisions of the Peace Treaty would be executed faithfully and immediately. We did not expect the military situation to continue for any length of time, so why should we have sent reports to the Security Council if the Governor was coming today or tomorrow? We might have had to submit a final and conclusive report on the administration of our zone. It seems to me that the other parties knew in advance that no Governor would be nominated and that the provisional military administration would become the definite, established administration of the Free Territory of Trieste. Only in this way can I explain the fact that the British-United States administration submitted these reports. If the Security Council is of the opinion that the Yugoslav administration should submit a report also, that is for the Security Council to decide, and surely the administration of the Yugoslav zone will submit a report.

I shall not enter any further into the discussion because I believe that in our note and in our statement there were contained all the arguments in support of our thesis. I will make just one more remark, however; it seems that there is a thesis that we have only a military administration with no obligations under the Peace Treaty with Italy. I consider this thesis quite incorrect. The text of the Peace Treaty with Italy is clear and the provisions of the Instrument for the Provisional Regime obligates also the military administration. It is now up to the military administration to prove that the agreements concluded between the administration of the British-United States zone and the Italian Republic are not in contradiction to the explicit provision of the Peace Treaty with Italy that "economic union or associations of an exclusive character with any State" are prohibited. That is the point which is under discussion.

Mr. MANULSKY (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (*translated from Russian*): First of all I wish to emphasize that the delegation of the Ukrainian SSR reserves the right to speak its mind more fully and explicitly later on the substance of the matter raised by the representative of Yugoslavia. At the moment I wish to speak only on the procedural aspect of the matter.

As the representative of a Slav State, I am astonished by the fact that an attempt is being made here to side-track the Yugoslav Government's complaint concerning the violation of the Treaty which bears the signature of the representatives of the United States and the United Kingdom, by the introduction of a number of secondary considerations. What are we being offered in place of an examination of the legitimate complaint addressed by the Government of Yugoslavia to the Security Council, the organ whose duty it is to watch over peace and security and the observance of all treaty provisions concerning Trieste? We are being presented with a number of incidental considerations, of the kind put forward by the representative of France, for example, who suggests we

droit d'espérer que les dispositions du Traité de paix seraient appliquées fidèlement et immédiatement. Nous ne nous attendions pas à voir durer le régime militaire actuel; pourquoi aurions-nous donc adressé des rapports au Conseil de sécurité, alors que le Gouverneur pouvait arriver d'un jour à l'autre? Nous aurions peut-être eu à présenter un rapport définitif sur l'administration de notre zone. On dirait que l'autre administration savait à l'avance qu'aucun Gouverneur ne serait désigné et que l'administration militaire provisoire deviendrait l'administration définitive du Territoire libre de Trieste. C'est la seule explication que je puisse donner du fait que l'administration anglo-américaine a présenté ces rapports. Si le Conseil de sécurité estime que l'administration yougoslave devrait également présenter un rapport, c'est à lui qu'il appartient d'en décider; il est certain que, dans ce cas l'administration de la zone yougoslave en présenterait un.

Je ne discuterai pas davantage, car j'estime que la note de mon Gouvernement et ma déclaration exposent tous les arguments nécessaires pour appuyer notre thèse. Je voudrais toutefois présenter une dernière observation. Il semble que certains estiment que l'administration militaire n'a aucune obligation au titre du Traité de paix avec l'Italie. J'estime que cette idée est absolument erronée. Le texte du Traité de paix avec l'Italie est clair; les dispositions de l'instrument relatif au régime provisoire lient également l'administration militaire. C'est à cette dernière qu'il appartient de prouver que les accords conclus entre l'administration de la zone anglo-américaine et la République d'Italie ne sont pas en contradiction avec la disposition catégorique du Traité de paix avec l'Italie, selon laquelle "toute union économique ou association d'un caractère exclusif avec un Etat quelconque" sont interdites. Voilà le point que nous avons à débattre.

M. MANULSKY (République socialiste soviétique d'Ukraine) (*traduit du russe*): Je voudrais préciser dès l'abord que la délégation de l'Ukraine se réserve le droit de se prononcer d'une façon plus approfondie et plus circonstanciée sur le fond du problème soulevé par le représentant de la Yougoslavie. Je me bornerai, pour l'instant, à examiner les questions de procédure que pose ce problème.

En ma qualité de représentant d'un pays slave, je déplore vivement qu'on ait invoqué ici toutes sortes de considérations d'ordre secondaire pour écarter la plainte du Gouvernement yougoslave selon laquelle le Traité signé par les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni aurait été violé. En effet, le Gouvernement yougoslave a adressé une plainte, fort légitime d'ailleurs, au Conseil de sécurité, étant donné que cet organe est chargé de veiller au maintien de la paix et de la sécurité et d'assurer le respect de toutes les clauses du Traité de paix relatives au territoire de Trieste. Or, au lieu d'examiner cette plainte, on nous propose tout autre chose; on cherche à introduire dans le débat un certain nombre d'éléments qui ne concernent pas directement la question. C'est ainsi que le représentant de la France

should request a report on the administration of the Yugoslav zone of Trieste from the representative of Yugoslavia, though this matter has nothing to do with the appeal made by the Yugoslav Government.

The Yugoslav Government is accusing the military authorities of the United Kingdom and the United States of having violated the Treaty. But the Governments of the United States and the United Kingdom are not formulating any charges of violation of the Treaty against Yugoslavia. Why does the representative of France, in raising this question now, not make such charges?

The Yugoslav Government has a right to protest if the Treaty is violated and the Security Council is under obligation to take note of the protest and to examine it, in accordance with the Charter of the United Nations by which we are bound.

The preamble to that Charter contains one point which is as binding as its Articles, namely: ". . . to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties . . . can be maintained . . ." There can be treaties of different kinds, conventions and peace treaties. The representative of Yugoslavia is therefore making a perfectly legitimate and justified appeal to the Security Council on the basis of the Charter and the Peace Treaty which establishes the Council's competence in respect of the Territory of Trieste; but an attempt is being made to side-track us by saying that a further report is needed from the Yugoslav Government on the administration of the zone under its control.

Further, another attempt of a preliminary kind is being made here to bypass the accusation made by the Yugoslav authorities concerning the violation of the Treaty by the military authorities who, on 9 March and 6 May, concluded agreements with the Italian Government for the virtual inclusion of the Territory of Trieste within the frontiers of the Italian State.

Attempts are being made here to refer to article 11 of Annex VII to the Treaty. What does article 11 say? It says that: "Pending the establishment of a separate currency regime for the Free Territory, the Italian lira shall continue to be the legal tender within the Free Territory . . ." In other words the lira will have the right to circulate in the Territory.

What is the accusation levelled at the United Kingdom and the United States military authorities by the Yugoslav Government? It is that by their measures they have for all practical purposes concluded an agreement of the kind envisaged in article 2 of Annex VI, which prohibits any attempt at a union placing the Free Territory of Trieste within the bounds of the State of Italy and puts an end to Italian sovereignty in all its forms in the said Territory. That

nous a proposé d'inviter le représentant de la Yougoslavie à fournir un rapport sur l'administration de la zone yougoslave du Territoire de Trieste. Mais cette question n'a rien de commun avec la plainte du Gouvernement yougoslave.

Ce Gouvernement accuse les autorités militaires britanniques et américaines d'avoir violé les dispositions du Traité. Quant aux Gouvernements du Royaume-Uni et des Etats-Unis, ils n'ont pas formulé d'accusation semblable contre la Yougoslavie. Pourquoi le représentant de la France, qui a soulevé cette question, n'a-t-il pas formulé ces accusations?

Le Gouvernement yougoslave est en droit de faire appel au Conseil de sécurité si le Traité est violé. Quant au Conseil, il est tenu d'accepter toute requête de ce genre et de l'examiner. Cela ressort de la Charte des Nations Unies à laquelle nous devons tous nous conformer.

Le préambule de la Charte contient une clause que nous devons respecter au même titre que tous les Articles de ce document, et qui se lit comme suit: ". . . à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international . . ." Ce texte se rapporte à toutes les catégories de traités, aux conventions aussi bien qu'aux traités de paix. La requête du représentant de la Yougoslavie est donc parfaitement légitime, puisqu'elle se fonde sur la Charte aussi bien que sur le Traité de paix qui établit la compétence du Conseil de sécurité pour le Territoire de Trieste. Néanmoins, on cherche à détourner notre attention de cette question en affirmant qu'il faut demander au Gouvernement yougoslave de nous fournir un rapport sur l'administration de la zone qui a été placée sous son contrôle.

D'autre part, on a essayé, dès maintenant, d'écarter l'accusation portée par le Gouvernement yougoslave contre les autorités militaires qui ont conclu avec le Gouvernement italien les accords du 9 mars et du 6 mai, accords qui visent, en réalité, à rattacher le Territoire de Trieste à l'Italie.

On a invoqué ici l'article 11 de l'annexe VII du Traité; mais que dit cet article? Il stipule que, "jusqu'à l'établissement d'un régime monétaire séparé pour le Territoire libre, la lire italienne continuera d'être la monnaie dans le Territoire libre". En d'autres termes, la lire italienne aura cours dans le Territoire libre de Trieste.

Or, quelles sont les accusations portées par le Gouvernement de la Yougoslavie contre les autorités militaires britanniques et américaines? Le Gouvernement yougoslave accuse ces autorités d'avoir conclu un accord qui est, en réalité, contraire à l'article 2 de l'annexe VI. Cette annexe exclut, en effet, toute tentative qui viserait à incorporer le Territoire libre de Trieste à l'Italie et met fin à la souveraineté italienne sur ce Territoire. Telle est donc cette accusation à laquelle

is the accusation. No one has given any answer to that accusation, and that is the whole point of the matter.

I consider therefore that attempts to complicate this question by demanding additional documents are of no avail, the more so as the report by General Airey to which the United States representative has referred, deals only with the period from 1 April to 30 June, that is, a period which does not cover the very important agreement of 9 March.

In these circumstances I think it is absolutely wrong to extend the scope of these debates to cover the examination of what is taking place generally in the Yugoslav-controlled zone of Trieste.

Before us is the concrete issue of the Yugoslav complaint. I do not protest if some time is allowed for the study of documents, but I do object to the attempt made, under all kinds of irrelevant pretexts, to avoid dealing with the basic accusation made by the Yugoslav Government concerning the violation of the Treaty by the United Kingdom and United States authorities. Treaties which bear the signatures of States are binding not only upon the Governments of those States but also upon their military authorities.

Following the English interpretation of the above, Mr. Manuïlsky continued (translated from Russian):

In view of the fact that my speech was interpreted simultaneously into French, I do not insist on another interpretation. At the same time I should like to have some definite rules fixed independently of the technical aspects of interpretation. For instance, we often have speeches in Spanish which are interpreted consecutively into English and into French. If such a rule is established, I shall insist on having consecutive interpretation into the two languages also in the case of speeches made in Russian. However, in the present case I do not insist on having my speech interpreted into French.

Mr. PARODI (France) *(translated from French)*: The rule is that speeches made in any language other than French and English must be interpreted into French and English; in principle this means that the two interpretations must be given in the same way. In order to facilitate the work of the Security Council I agree to the French interpretation being given simultaneously. I reserve the right to withdraw my consent if I deem it necessary in view of the nature of the discussion. However, in the present case, I shall not ask for a French interpretation since we have already heard a simultaneous interpretation into French.

personne n'a encore répondu, et c'est bien de cela qu'il s'agit.

J'estime donc qu'il est vain de vouloir compliquer cette question en demandant un complément d'information. Cela est d'autant plus inutile que le rapport du général Airey, auquel s'est référé le représentant des Etats-Unis, ne concerne que la période du 1er avril au 30 juin, alors que l'accord le plus important, celui du 9 mars, est antérieur à cette période.

J'estime, par conséquent, qu'il serait tout à fait erroné d'étendre également le débat à l'examen général de la situation qui existe dans la zone de Trieste placée sous le contrôle des autorités yougoslaves.

Nous avons à examiner une question plus précise, à savoir la plainte formulée par le Gouvernement yougoslave. Je ne m'oppose pas à ce que l'on donne aux membres du Conseil le temps d'étudier la documentation nécessaire, mais je ne puis accepter que l'on essaye, en invoquant des considérations tout à fait secondaires, d'échapper à l'examen de l'accusation fondamentale formulée par la Yougoslavie au sujet des violations du Traité commises par les autorités militaires anglo-américaines. En effet, les accords internationaux revêtent un caractère obligatoire, non seulement pour les Gouvernements qui les ont signés, mais aussi pour les autorités militaires désignées par ces Gouvernements.

Après l'interprétation en anglais de son intervention, M. Manuïlsky ajoute ce qui suit (traduit du russe):

Puisque mon discours a fait l'objet d'une interprétation simultanée en français, je renonce à l'interprétation consécutive. Toutefois, j'estime qu'il y aurait lieu d'établir à cet égard des règles précises qui ne dépendraient pas uniquement de la technique de l'interprétation. Il arrive bien souvent qu'un membre du Conseil parle en espagnol. Dans ce cas, son discours fait l'objet d'une interprétation consécutive en anglais et en français. Si le Conseil de sécurité adopte cette méthode, j'insisterai pour que les déclarations prononcées en russe soient, elles aussi, suivies d'une interprétation consécutive dans les deux langues de travail. Quant à la déclaration que je viens de faire, je n'insisterai pas pour qu'elle soit traduite en français.

M. PARODI (France): La règle est que les traductions en français et en anglais doivent être données lorsqu'une intervention est prononcée dans une autre langue; cela signifie que, en principe, les deux interprétations doivent être données de la même manière. Pour faciliter le travail du Conseil de sécurité, j'ai consenti à ce que la traduction en français soit faite simultanément. Je me réserve de revenir sur cet accord, le cas échéant, si la nature des discussions me paraissait le rendre nécessaire. Mais, pour le cas présent, je ne demande pas qu'une interprétation en français soit donnée maintenant, puisque nous avons déjà entendu une interprétation française, à savoir l'interprétation simultanée.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): In accordance with the rules of procedure and established practice, speeches by Council members must be interpreted consecutively into both working languages—English and French—no matter in what language they are made.

With regard to speeches made by representatives of States invited to participate in the discussion of any matter in the Security Council, these are interpreted simultaneously into both working languages and into all other official languages.

Recently, in special cases, it has been the practice to make exceptions owing to lack of time or other reasons. Such exceptions may be made in the future, too. But the firm rule of procedure that speeches by members of the Security Council must be interpreted into both working languages, remains in full force. I take it we are agreed on that.

In view of the fact that the speech of the representative of the Ukrainian Soviet Socialist Republic was not taken down by the interpreter and that it was interpreted simultaneously, we shall not insist on having a consecutive interpretation in French. But in the future we shall keep to the basic rule that speeches by members of the Security Council are translated into both working languages.

Mr. JESSUP (United States of America): The representative of France made a very worthwhile and important suggestion, namely, that the Yugoslav Government might submit to the Security Council a report on the administration of its zone in Trieste. The representative of Yugoslavia, I was very glad to note, said that if the Security Council desired such a report, his Government would be very glad to produce it. As I understood him, he explained that the reason why his Government had not submitted a report was that it did not realize that the period covered by the military occupation was going to be so long. One would have thought that after a year had elapsed, the Yugoslav administration would have realized that some time had passed and that a report might have been filed covering that period; or that now, as we approach practically the end of a second year, it might have been appropriate to file a report on what has been going on. Now I understand that it is willing to do so.

I think such a report would be very interesting to the Security Council. One notes, in looking through this paper which the Government of Yugoslavia has introduced with its note of 28 July, that in connexion with a good many of its allegations about the terms of the agreements, there are broad conclusions about the economic and financial effects of the acts of the administration on the zone of Trieste and on

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Conformément à notre règlement intérieur et à la méthode que nous avons suivie jusqu'ici, les déclarations des membres du Conseil, quelle que soit la langue dans laquelle elles sont prononcées, doivent faire l'objet d'une interprétation consécutive dans les deux langues de travail, c'est-à-dire en anglais et en français.

Quant aux déclarations des Etats invités à participer à l'examen de telle ou de telle question soumise au Conseil de sécurité, elles font l'objet d'une interprétation simultanée dans les deux langues de travail ainsi que dans toutes les autres langues officielles.

Nous avons récemment, soit par manque de temps, soit pour d'autres raisons encore, apporté des exceptions à cette règle. Il se peut, du reste, que des cas semblables se présentent à l'avenir. Toutefois, la règle fondamentale reste en vigueur: les déclarations des membres du Conseil doivent faire l'objet d'une interprétation dans les deux langues de travail. Je crois que, sur ce point, nous serons tous d'accord.

Etant donné que l'interprète n'a pas pris de notes au cours de l'intervention du représentant de l'Ukraine et que celle-ci a d'ailleurs fait l'objet d'une interprétation simultanée, nous n'insisterons pas pour qu'il en soit donné une interprétation consécutive en français. Mais, à l'avenir, nous appliquerons la règle fondamentale selon laquelle les déclarations des membres du Conseil doivent être traduites dans les deux langues de travail.

M. JESSUP (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): Le représentant de la France a fait une suggestion très utile et très importante, en proposant que le Gouvernement yougoslave présente au Conseil de sécurité un rapport sur l'administration de sa zone à Trieste. J'ai été très heureux de noter que le représentant de la Yougoslavie a déclaré que son Gouvernement serait prêt à présenter un tel rapport, si le Conseil de sécurité lui en faisait la demande. Si je l'ai bien compris, il a expliqué que son Gouvernement n'avait pas communiqué de rapport parce qu'il n'avait pas prévu que la période d'occupation militaire serait aussi longue. On aurait pu croire, toutefois, que, au bout d'un an, l'administration yougoslave se serait rendu compte qu'un certain temps s'était écoulé et qu'un rapport aurait pu être présenté sur cette période; maintenant que nous approchons de la fin de la deuxième année, le Gouvernement yougoslave aurait pu penser qu'il était opportun d'établir un rapport sur ce qui s'était passé jusqu'à r. Je crois comprendre maintenant qu'il es' à le faire.

J'estime qu'un tel rapport présentera... coup d'intérêt pour le Conseil de sécurité. En parcourant le document que le Gouvernement yougoslave a joint à sa note du 28 juillet, on peut voir que, à côté d'un bon nombre d'allégations relatives aux termes des accords en question, il contient des conclusions d'ordre général sur les effets économiques et financiers des mesures de notre administration sur la zone de

the surrounding territory. There are some indications of their effects on the Yugoslav zone and on Yugoslavia. Certainly it would seem very pertinent to have the advantage of a report on the Yugoslav zone so that we could see how these problems have been handled there and so that the Council could have a picture of the entire area.

But as I understood the Ukrainian SSR representative when he spoke, he first demolished with his skilful rapier the strawman of opposition to any discussion of these charges in the Council. I have not heard anybody object to a discussion of them in the Council. I assumed that we had all agreed on that. But he skilfully demolished that figure which he created. Then, as I understood him—and I should like to be very clear on this—he began to oppose very violently the idea that the Yugoslav Government should let us know anything about what has happened in its zone. It seemed to me that he felt that it was very undesirable that the cloak of secrecy over the Yugoslav zone should be lifted and that he was therefore opposed to the suggestion that such a report should be filed.

Since the statement of the Yugoslav representative was contingent upon the Council's welcoming such a report, I think it is important to know whether one member of the Council is voicing opposition to the idea that the Yugoslav Government should provide us with the report suggested by the representative of France. If we might have a little clarification of the position of the representative of the Ukrainian Soviet Socialist Republic on that point, I for one should be very grateful.

Mr. MANUILSKY (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (*translated from Russian*): I want to reply to Mr. Jessup's question. It is for the Yugoslav Government to accept or not to accept the suggestion made by the representative of France. But from the legal point of view I cannot agree that extraneous elements with no direct bearing on the Yugoslav Government's complaint should be introduced here in connexion with that complaint. That is my point.

I disagreed with the United States representative's statement that it was essential first to receive a report from General Airey. As we know, General Airey's report covers the period from 1 April to 30 June, so that the most reprehensible feature of the agreement of 9 March between the Anglo-American military authorities and the Government of Italy does not figure in it. This means that from the legal point of view there is no reason to postpone discussion of that question until such time as General Airey's report is received by us.

Trieste et le territoire environnant. On y trouve même quelques indications des répercussions de ces mesures sur la zone yougoslave et la Yougoslavie elle-même. Nous aurions donc tout avantage à recevoir un rapport sur la zone yougoslave, afin de pouvoir nous rendre compte comment ces problèmes ont été réglés dans cette zone, ce qui permettrait également au Conseil d'avoir un tableau complet pour l'ensemble de la région.

Si j'ai bien compris l'exposé du représentant de la République socialiste soviétique d'Ukraine, il a commencé par pourfendre de sa fine lame un adversaire inexistant, c'est-à-dire ceux qui s'opposaient à toute discussion de ces accusations devant le Conseil. Pour ma part, en effet, je n'ai entendu personne élever d'objection. Je pensais que nous étions tous d'accord. Mais le représentant de l'Ukraine a savamment mis hors de combat un opposant né de son cerveau. Ensuite, si je l'ai bien compris, et j'aimerais que ceci fût bien précisé, il s'est opposé très violemment à l'idée que le Gouvernement yougoslave nous fasse savoir quoi que ce soit de ce qui se passe dans sa zone. Il m'a semblé que M. Manuilsky pensait qu'il n'était pas du tout souhaitable de lever les voiles de mystère qui entourent la zone yougoslave et qu'il est, en conséquence, opposé à ce qu'on demande la présentation d'un tel rapport.

Comme le représentant de la Yougoslavie a subordonné la présentation d'un tel rapport à l'expression du désir du Conseil de sécurité, je pense qu'il est important de savoir si un membre du Conseil s'oppose à ce que le Gouvernement yougoslave nous présente le rapport suggéré par le représentant de la France. Si nous pouvions obtenir des précisions sur la position du représentant de la République socialiste soviétique d'Ukraine sur ce point, j'en serais, pour ma part, très heureux.

M. MANUILSKY (République socialiste soviétique d'Ukraine) (*traduit du russe*): Je voudrais répondre à la question de M. Jessup. Le Gouvernement de la Yougoslavie est libre d'accepter ou de rejeter la proposition du représentant de la France. Toutefois, pour des raisons d'ordre juridique, je ne pouvais admettre que l'on introduisît dans le débat portant sur la plainte du Gouvernement yougoslave des considérations qui n'ont aucun rapport avec cette plainte. Tel était le sens de ma déclaration.

Si j'ai élevé des objections, c'est parce que le représentant des Etats-Unis avait dit qu'il voulait tout d'abord obtenir le rapport du général Airey. Or, comme vous le savez, ce rapport concerne la période du 1er avril au 30 juin, et, par conséquent, ne mentionne point la mesure odieuse qui fait l'objet de l'accord conclu le 9 mars entre les autorités militaires anglo-américaines et le Gouvernement italien. Au point de vue juridique, il n'y a donc aucune raison de reporter l'examen de cette question jusqu'au moment où nous aurons reçu le rapport du général Airey.

My objection was made in order to eliminate all incidental elements which might create the impression that we are dealing not only with the accusation against the United States and United Kingdom military authorities of having violated the Treaty, but also with alleged violations of that Treaty by the Yugoslav authorities. Properly speaking, neither the representative of the United States, nor the representative of the United Kingdom, nor the representative of France have made any accusation against Yugoslavia. But putting the question in such a way creates the impression that we must discuss all aspects of the matter, not only the question of the violation of the Treaty but also that of general conditions in the Yugoslav zone. That is what I must object to.

And now, let me say in conclusion that I recognize the Yugoslav representative's full right to accept or not to accept the proposal.

Mr. VILFAN (Yugoslavia): My brief statement was inspired by the desire to clarify two points. First, I could note immediately that the representatives of the United States and the United Kingdom were developing a manoeuvre. Not having any argument against the accusations of the Yugoslav Government, they tried to place suspicion upon it. They insinuated that we did not want to submit reports to the Security Council, and I said that only people who did not sincerely respect the provisions of the Peace Treaty with Italy concerning the appointment of a Governor could have a reason for submitting reports regularly to the Security Council.

Since from the very beginning we expected that the provisions of the Peace Treaty would be implemented as early as possible and that they would be carried out, we did not have any reason to submit any such reports. My intention was to reject the insinuations contained in the statements of the representatives of the United States and the United Kingdom who, I repeat, not having any argument against the accusation made by the Yugoslav Government, tried to place suspicion upon our Government by putting forward this question of reports. That is one point.

The second point is the fact that I objected to any delay in discussing this question. I said that the problem is very clear. The whole contention of the Yugoslav Government is that certain agreements—and we know the texts, which are before us—are in apparent and actual contradiction to the provisions of the Peace Treaty with Italy. I said that it is extremely easy for the Security Council to take note of that contradiction and to undertake the measures which it may consider necessary. When the independence and integrity of the Free Territory of Trieste are violated by such agreements, the defence of this independence and integrity can and must consist in establishing that those agreements

J'ai donc formulé mon objection dans l'intention d'écartier complètement les considérations d'ordre secondaire qui pouvaient donner l'impression qu'il ne s'agit pas seulement d'une accusation selon laquelle les autorités militaires anglo-américaines auraient violé le Traité, mais aussi d'une violation de ce Traité par le Gouvernement yougoslave. En fait, ni le représentant des Etats-Unis, ni le représentant du Royaume-Uni, ni le représentant de la France n'ont porté la moindre accusation contre la Yougoslavie. D'autre part, le fait de poser la question de cette manière nous donnerait l'impression que nous devons l'examiner dans son ensemble, c'est-à-dire que nous devons discuter, non seulement de la violation du Traité, mais aussi de la situation qui existe dans la zone yougoslave. C'est précisément contre cela que je m'élève.

Pour conclure, je voudrais dire, une fois de plus, que le représentant yougoslave est libre d'accepter ou de rejeter cette proposition.

M. VILFAN (Yougoslavie) (*traduit de l'anglais*): Mon bref exposé avait pour but de faire préciser deux points: en premier lieu, j'ai pu immédiatement constater que les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni amorçaient une manoeuvre. N'ayant aucun argument à opposer à nos accusations, ils se sont efforcés de faire naître des soupçons à l'égard du Gouvernement yougoslave. Ils ont insinué que nous ne voulions pas présenter de rapports au Conseil de sécurité, alors que j'ai dit que seules les personnes qui ne respectaient pas en toute sincérité les dispositions du Traité de paix avec l'Italie relatives à la nomination du Gouverneur pouvaient avoir une raison de soumettre régulièrement des rapports au Conseil.

Ayant compté, dès le début, que les dispositions du Traité de paix seraient mises en œuvre le plus rapidement possible et qu'elles recevraient application, nous n'avions aucune raison de présenter de tels rapports. Mon intention était de rejeter les insinuations contenues dans les déclarations des représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni, lesquels, je le répète, n'ayant aucun argument à opposer aux accusations portées par le Gouvernement yougoslave, se sont efforcés de faire naître des soupçons à l'égard de notre Gouvernement en mettant en avant cette question des rapports. Telle est ma première observation.

La seconde porte sur le fait que je me suis élevé contre tout retard dans la discussion de cette question. J'ai dit que le problème était très clair. Toute la thèse du Gouvernement yougoslave consiste à dire que certains accords — nous en connaissons tous la teneur, puisque nous avons les textes sous les yeux — semblent contredire et contredisent, en fait, les dispositions du Traité de paix avec l'Italie. J'ai dit qu'il était extrêmement facile pour le Conseil de sécurité de constater cette contradiction et de prendre les mesures qu'il estimerait nécessaires. Lorsque l'indépendance et l'intégrité du Territoire libre de Trieste sont violées par certains accords, on peut, et on doit, défendre cette indépendance et cette

are illegal, in proclaiming them invalid and, finally, in instructing the competent authorities on how to proceed in the future. That is the request of the Yugoslav Government and it can be judged on the basis of the documents which we have here. No report is necessary, particularly from the Yugoslav zone.

I am in complete agreement with the representative of the Ukrainian SSR and I am very thankful to him for putting this question so clearly: that the only problem before us is the accusation made by the Yugoslav Government, and that any attempts to connect it with the Yugoslav zone are only manœuvres to direct attention to another point which has no connexion with the note of the Yugoslav Government.

I wish to conclude in this way. I said that if the Security Council wants to have a report from the Yugoslav territory it is up to the Council to ask for it. But I object here and now to the attempt, to the manœuvre, to connect the question of the report from the Yugoslav territory with the problem put before the Security Council on the basis of the Yugoslav note.

Mr. JESSUP (United States of America): I merely want to refer briefly to the item mentioned by the representative of the Ukraine, namely, the expected report from General Airey, to which I referred in my opening remarks. He thought that perhaps it was not relevant and therefore we need not wait to examine it. I should like to call his attention to the document containing the Yugoslav representations, document S/927, and to note that beginning about the middle of page 5 of that document there is a discussion of various events which fall within the period from 1 April to 30 June, which is the period to be covered by the forthcoming report.

One will find in the middle of the page a reference to 6 May and a discussion of the events of 6 May, repeated at the bottom of that page, the top and the middle of page 6 and near the top of page 7. On page 7 there is a discussion of the events of May and June, all events falling within the period covered by this last report. Whether or not the representative of the Ukrainian SSR, as I understood from the translation of his statement, thinks that other parts of this document are more odious than this part, it still seems to me that since two and a half pages are devoted to events within this period, other representatives on the Security Council might very well wish to have a report dealing with the period in question.

Mr. EL-KHOURI (Syria): I am sorry that I do not have the Peace Treaty before me in order

intégrité du Territoire en établissant l'illégalité de ces accords, en les proclamant nuls et nonavenus et, enfin, en donnant aux autorités compétentes des instructions sur la manière dont il convient d'agir à l'avenir. Telle est la demande du Gouvernement yougoslave et le Conseil peut lui donner la suite qu'elle comporte en se fondant sur les documents dont nous disposons ici. Il n'est besoin d'aucun rapport, et en particulier d'aucun rapport provenant de la zone yougoslave.

Je partage entièrement l'opinion du représentant de la République socialiste soviétique d'Ukraine lorsqu'il nous dit — et je lui suis très reconnaissant d'avoir présenté la question de façon aussi claire — que le seul problème que nous ayons devant nous, c'est l'accusation portée par le Gouvernement yougoslave, et que chercher à relier ce problème à la question de la zone yougoslave n'est qu'une manœuvre pour détourner l'attention vers un autre point qui n'a aucun rapport avec la note du Gouvernement yougoslave.

Je voudrais conclure ainsi là-dessus. J'ai déclaré que, si le Conseil de sécurité désire qu'un rapport sur la zone yougoslave lui soit présenté, il n'a qu'à le demander, mais je proteste dès maintenant contre la manœuvre qui vise à lier la question du rapport sur la zone yougoslave au problème placé devant le Conseil de sécurité par la note de mon Gouvernement.

M. JESSUP (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): Je voudrais dire seulement quelques mots de la question dont a parlé le représentant de l'Ukraine, c'est-à-dire du rapport actuellement attendu du général Airey, dont j'ai moi-même parlé lors de ma première intervention. Le représentant de l'Ukraine estime que ce rapport n'a peut-être pas trait à la question qui nous occupe et qu'il est donc inutile d'attendre pour l'examiner. Je rappellerai cependant que, au milieu de la page 5 du document S/927, qui contient la plainte yougoslave, commence l'examen de divers événements qui se sont produits pendant la période du 1er avril au 30 juin, période que doit couvrir le rapport attendu.

La date du 6 mai est citée au milieu de la page en question et une discussion sur les événements du 6 mai se trouve au bas de cette page, en haut et au milieu de la page 6 et en haut de la page 7. De plus, à la page 7, on discute les événements qui se sont passés en mai et juin, c'est-à-dire pendant la période couverte par le rapport attendu. Même si le représentant de la République socialiste soviétique d'Ukraine considère — comme l'interprétation de sa déclaration me le donne à penser — que certaines parties de ce document citent des faits encore plus odieux, il me semble que, puisque deux pages et demie de cette note sont consacrées à des événements qui se sont déroulés pendant cette période, d'autres représentants du Conseil de sécurité désireront peut-être disposer d'un rapport traitant de la période en question.

M. EL-KHOURI (Syrie) (*traduit de l'anglais*): Je regrette de n'avoir pas sous les yeux le texte

to verify the provisions it contains about the submission of reports to the Security Council, to see whether the submission of such reports by the administering authorities of both zones is obligatory under the terms of the Peace Treaty. If there is no such provision in the Peace Treaty, I do not see why the Yugoslav Government should be blamed or should be asked why it did not submit such reports. If the submission of periodic reports is provided for and the Yugoslav Government failed to submit them within the time specified, I think the Secretariat would have reminded it of its failure to do so. I think it would be helpful if a representative of the Secretariat would read the provisions of the Peace Treaty concerning the submission of reports because the Council ought to have that information before it can form an opinion as to whether it should now ask the representative of the Yugoslav Government to submit a report. If there is no such obligation in the Peace Treaty, he would be free to submit or not to submit a report. For this reason I would ask that the Secretariat should give the Council some information on this point.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): We shall instruct the Secretariat to study the matter more carefully and give the appropriate reply. So far as we know, the Peace Treaty with Italy does not contain any provisions for the submission of reports on the military administration of the Free Territory of Trieste.

Mr. JESSUP (United States of America): I think it may be helpful to the representative of Syria in the consideration of his problem if he makes a note of document S/604, which is a letter from the representative of the United States addressed to the Secretary-General and dated 15 November 1947. That communication contains the first proclamation issued by the commander in the British-United States zone, in which he sets forth the considerations which had led him to feel it was appropriate for the commanders of the zones in the Free Territory of Trieste to report regularly to the Security Council as to how they were discharging their responsibilities. As time passed and the military occupation continued, it seemed only reasonable that since there was no Governor to make a report, those who actually had the responsibility should state what was being done, if they had no reason to hide what they had been doing.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): Those who have heard the piece of information proffered by the representative of the United States of America can express nothing but surprise. What has a statement of the British-United States Command of Trieste to do with it? How is it connected with the Government of Yugoslavia? Is the Government of Yugoslavia under obligation to observe the provisions of any statement or declaration made by the British-United States Command in the British-United States zone of Trieste?

du Traité de paix afin de pouvoir m'assurer des dispositions qu'il renferme au sujet de la présentation de rapports au Conseil de sécurité et vérifier si les autorités chargées de l'administration dans chacune des deux zones sont, en vertu des clauses du Traité de paix, dans l'obligation de soumettre de tels rapports. S'il n'existe pas de dispositions à cet égard dans le Traité de paix, je ne vois pas pourquoi l'on devrait blâmer le Gouvernement yougoslave ou lui demander pourquoi il n'a pas présenté ces rapports. S'il est prévu dans le Traité que les rapports doivent être présentés à intervalles périodiques, et que le Gouvernement yougoslave a omis de le faire dans les délais voulus, je suppose que le Secrétariat le lui aurait signalé. Je crois qu'il serait utile qu'un représentant du Secrétariat nous donne lecture des dispositions du Traité de paix relatives à la présentation des rapports, car il faut que le Conseil soit renseigné sur ce point pour décider s'il doit maintenant demander au représentant du Gouvernement yougoslave de fournir un rapport. Si le Traité de paix ne contient pas cette obligation, le Gouvernement yougoslave peut faire comme il l'entend. Je demanderai donc au Secrétariat d'éclairer le Conseil sur ce point.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Nous allons demander au Secrétariat d'examiner cette question plus attentivement et de nous donner une réponse à son sujet. Il me semble, à première vue, que le Traité de paix avec l'Italie ne renferme pas de clause prévoyant la présentation de rapports par les autorités militaires du Territoire libre de Trieste.

M. JESSUP (États-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): Je crois que si le représentant de la Syrie examinait le document S/604 — c'est une lettre, en date du 15 novembre 1947, adressée au Secrétaire général par le représentant des États-Unis — cela lui faciliterait l'examen de ce problème. Cette lettre renferme la première proclamation du Commandant de la zone anglo-américaine qui expose les considérations qui l'ont amené à juger utile que les commandants des deux zones du Territoire libre de Trieste adressent, à intervalles réguliers, des rapports au Conseil de sécurité sur la manière dont ils s'acquittent de leurs fonctions. L'occupation militaire se prolongeant, il a paru tout à fait normal que, puisqu'il n'existait pas de Gouverneur du Territoire libre de Trieste, les administrateurs actuels rendent compte de leur gestion s'ils n'avaient vraiment rien à cacher.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Ceux qui ont entendu les explications du représentant des États-Unis ne peuvent manquer d'en être surpris. Pourquoi a-t-il invoqué la déclaration du Commandement anglo-américain de Trieste? Quel rapport ce Commandement a-t-il avec le Gouvernement yougoslave? Ce dernier est-il tenu de se soumettre ou de se conformer aux termes des déclarations faites par le Commandement de la zone anglo-américaine de Trieste?

I think the information given to us by the representative of the United States has no bearing on the matter under discussion. The British-United States Command may make whatever declaration it desires, but such declarations do not in any way constitute an obligation for the Government of Yugoslavia.

Mr. PARODI (France) (*translated from French*): I should like to avoid any misunderstanding regarding the comments I made a short while ago. It was not my intention to blame the Yugoslav Government in any way for not presenting a report and I do not think I said anything which could have conveyed that impression. Nor did I say that the Yugoslav Government was under the obligation to submit a report. I merely noted that since the question relates to a territory over which the Security Council has certain supervisory rights, since a matter concerning the administration of that territory has been referred to the Council, it would be useful if the Yugoslav military authorities supplied us with a report similar to that which the military authorities of the other zone have submitted.

I put this in the form of a request and I must say that I was very glad to see that the Yugoslav representative seemed to agree with it when he made his first statement. I am afraid that when he spoke again after the Ukrainian SSR representative's intervention he seemed to reopen the question.

I have no intention of delaying the examination of the question in any way; rather the contrary. But I do think that in order to examine the Yugoslav complaint thoroughly the Security Council should grant the delay requested by the United Kingdom and United States representatives for obtaining all necessary information. If this delay is granted, as it cannot fail to be in the interest of a full investigation of the complaint, I think it would be extremely useful—and that was the purport of my previous request—if it were used by the Yugoslav authorities to supply us with the information I had requested.

I therefore urge the Yugoslav representative to stand by his first reply. I am sure that this could only result in the Security Council receiving useful information.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): On behalf of the delegation of the Union of Soviet Socialist Republics to the Security Council, I should like to make some comments on the question under consideration.

The USSR delegation reserves the right to express its view regarding the Yugoslav Government's appeal to the Security Council about the flagrant violation of the Treaty by the British-United States authorities in the British-United

A mon avis, les explications fournies par le représentant des Etats-Unis n'ont aucun rapport avec la question que nous examinons en ce moment. Le Commandement anglo-américain est libre de faire toutes déclarations qu'il désire, mais celles-ci ne comportent aucune obligation pour le Gouvernement yougoslave.

M. PARODI (France): Je ne voudrais pas qu'il y ait de malentendu sur les observations que j'ai présentées tout à l'heure. Je n'ai entendu d'aucune manière blâmer le Gouvernement yougoslave de ne pas avoir présenté de rapport. Je ne crois pas qu'il y ait rien eu dans mes paroles qui ait pu avoir ce caractère. De même que je n'ai pas dit que le Gouvernement yougoslave fût tenu de présenter un rapport, j'ai constaté que, puisqu'il s'agit d'un territoire sur lequel le Conseil de sécurité a un certain droit de regard, et alors que le Conseil est saisi d'une question qui s'applique à l'administration de ce territoire, il serait utile que nous ayons, de la part des autorités militaires yougoslaves, un rapport analogue à celui que les autorités militaires de l'autre zone ont présenté.

C'est donc une demande que j'avais présentée, et je dois dire que je m'étais réjoui de voir que le représentant de la Yougoslavie paraissait l'accepter dans sa première intervention. Je crains que, lorsqu'il a repris la parole à la suite de l'intervention du représentant de l'Ukraine, la réponse qu'il m'avait d'abord fournie n'ait été un peu remise en cause.

Il n'est aucunement dans mon intention de retarder d'une manière quelconque l'examen de la question, au contraire; mais je constate que, précisément, pour que la plainte yougoslave puisse être sérieusement étudiée, il est nécessaire que le délai demandé par les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis pour avoir toutes informations utiles leur soit accordé. Si ce délai est accordé, comme dans l'intérêt même d'une instruction complète de la plainte, il ne peut pas ne pas l'être, il me paraît qu'il serait extrêmement utile qu'il soit employé — c'était là le sens de la requête que j'avais faite — pour que, du côté yougoslave, on nous fournisse aussi les informations que j'avais demandées.

J'insiste donc auprès du représentant de la Yougoslavie pour qu'il s'en tienne à la première qu'il avait bien voulu me faire. Je suis sûr que le Conseil aura de ce fait un élément d'information qui ne pourra pas manquer de lui être utile.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): En ma qualité de représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au Conseil de sécurité, je me permettrai de faire quelques observations au sujet de la question dont nous sommes saisis.

La délégation de l'URSS se réserve le droit de préciser son attitude à l'égard de la plainte déposée au Conseil de sécurité par le Gouvernement yougoslave qui accuse le Commandement de la zone anglo-américaine du Territoire libre

States control zone of the Free Territory of Trieste. The USSR delegation will give its views later. At present I merely wish to state the opinion of my delegation on two points which arose during the preliminary discussion on that question.

The USSR delegation cannot fail to note that the representatives of the United States and of the United Kingdom have not discussed the substance of the accusations contained in the Yugoslav Government's note to the Security Council, that they have not submitted information and arguments which would give the Security Council a fuller picture of the matter, but have had recourse to the method frequently used by Anglo-American delegations at international conferences and discussions. They have taken the course of distracting the Security Council's attention from the fundamental question raised in the Yugoslav Government's note. The substance of that note amounts to a direct and unambiguous accusation against the Governments of the United States and the United Kingdom of violating the Peace Treaty with Italy.

I think this is quite obvious to all those present here. But instead of dealing with the question directly, the representatives of the United States and the United Kingdom are trying to divert the Security Council's attention to two side issues which have not the least connexion with the accusations made before the Security Council by the representative of the Yugoslav Government to the United Nations. The representative of the United States and the United Kingdom have divided their task: each has raised one question aimed at distracting the Security Council's attention from the fundamental matter of substance submitted to it.

The United Kingdom representative has hinted, without the slightest legal justification, that the question should not be discussed in the Security Council. But he has made this insinuation in order to sow doubts as to whether the Security Council was competent to examine the question referred to it by the Yugoslav Government, namely, the violation of the provisions of the Peace Treaty with Italy concerning the Free Territory of Trieste by the Governments and the military authorities of the United States and of the United Kingdom.

The USSR delegation believes that the United Kingdom representative not only has no juridical grounds, but in fact has no grounds whatsoever, for making such insinuations and sowing such doubt. Everyone knows—and the United Kingdom representative knows perfectly well too—that the basis in international law and jurisprudence on which the Security Council may deal with questions connected with or related to the situation in the Free Territory of Trieste is to be found in the relevant provisions of the Peace Treaty with Italy, relating to the creation of the Free Territory of Trieste, the recognition of the Territory by the Allied and Associated

de Trieste d'avoir commis une violation flagrante du Traité. C'est un peu plus tard que la délégation de l'URSS fera connaître son attitude à cet égard. Pour l'instant, je voudrais me limiter aux deux points qui ont été soulevés au cours de l'examen préalable de cette question.

La délégation de l'URSS tient à faire observer que, au lieu d'examiner quant au fond les accusations contenues dans la note remise au Conseil de sécurité par le Gouvernement yougoslave, au lieu de communiquer à ce propos les renseignements et les commentaires qui permettraient aux membres du Conseil de sécurité de se prononcer en connaissance de cause sur le fond de la question, les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni ont adopté une méthode dont les délégations de leurs pays se sont déjà souvent servies au cours des conférences internationales. Ils ont cherché à détourner l'attention du Conseil de la question essentielle soulevée dans la note du Gouvernement yougoslave. Or, cette note accuse directement et sans équivoque les Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni d'avoir violé le Traité de paix avec l'Italie.

C'est là, à mon avis, un fait absolument évident pour tous ceux qui ont pris part à nos débats. Au lieu d'aborder le problème de front, les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni s'efforcent d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur deux questions secondaires qui n'ont aucun rapport avec les accusations que nous a soumises le représentant yougoslave auprès de l'Organisation des Nations Unies. Ce faisant, les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni se sont partagé la tâche: ils ont posé deux questions distinctes, mais dont le but commun était de détourner l'attention du Conseil de sécurité du problème essentiel qui avait été soumis à son examen.

Le représentant du Royaume-Uni a fait ici certaines insinuations, bien que, au point de vue juridique, il ne soit nullement fondé à s'opposer à l'examen de cette question par le Conseil de sécurité. En effet, il a tenté de mettre en doute la compétence du Conseil en ce qui concerne la question soulevée par le Gouvernement yougoslave. Or ce Gouvernement accuse les Gouvernements des Etats-Unis et du Royaume-Uni, ainsi que les autorités militaires américaines et britanniques, d'avoir violé les dispositions du Traité de paix avec l'Italie qui se rapportent au Territoire libre de Trieste.

La délégation de l'URSS estime, pour sa part, que le représentant du Royaume-Uni n'a absolument aucune raison, juridique ou autre, d'émettre de tels doutes et de faire de semblables insinuations. Tout le monde, y compris le représentant du Royaume-Uni, sait parfaitement que, conformément aux règles du droit international, le Conseil de sécurité est pleinement fondé à examiner les questions qui se rapportent directement ou indirectement à la situation du Territoire libre de Trieste. Cette qualité lui a été conférée par certains articles du Traité de paix avec l'Italie qui prévoyaient la création du Territoire libre de Trieste et aux termes desquels les Puis-

Powers and Italy, and the guarantee of its integrity and independence by the Security Council.

I have in mind article 21 of the Peace Treaty with Italy and in particular paragraph 1 of that article.

Paragraph 2 of the article provides that Italian sovereignty over the areas constituting the Free Territory of Trieste shall be terminated upon the coming into force of the Treaty.

As we know, the Treaty with Italy came into force in September 1947, when Italian sovereignty over the Free Territory of Trieste came to an end. From then onwards any attempt to impose Italian sovereignty over the Free Territory of Trieste and any attempt to infringe upon the independence or integrity of the Territory ranks as a direct and open violation of the Treaty. This must be our point of departure.

What is more, article 2 of Annex VI of the above-mentioned Peace Treaty provides that the integrity and independence of the Free Territory shall be assured by the Security Council of the United Nations and that the Council shall be responsible for ensuring the observance of the Statute of the Free Territory of Trieste. According to the provisions of the said articles of the Treaty, the question of the Free Territory of Trieste is fully within the competence of the Security Council.

The Security Council is not competent to discuss the Statute of the Free Territory of Trieste. That is the prerogative of the Council of Foreign Ministers and of the Peace Conference of twenty-one nations which prepared, adopted and signed the Peace Treaty in question. The Security Council has no right to change the Statute of the Free Territory of Trieste but it has the right, and is competent and bound by the provisions of the Peace Treaty with Italy, to show interest in, examine and form an opinion on the situation in the Free Territory of Trieste.

In accordance with the United Nations Charter and the provisions of the Peace Treaty with Italy, the Yugoslav representative has approached the organ which is empowered to deal with matters pertaining to the territorial integrity and independence of the Territory.

The USSR delegation considers that the Yugoslav Government has approached the right organ and that it should receive a reply showing that the Security Council has carefully examined the Yugoslav Government's complaint and the matters raised by that Government. The Council cannot refuse to examine the question.

In view of what has been said, all insinuations to the effect that the Council has not the right to consider that question are devoid of all foundation.

sances alliées et associées, d'une part, et l'Italie, d'autre part, reconnaissent le statut du Territoire libre, alors que le Conseil de sécurité en garantissait l'intégrité et l'indépendance.

Je veux parler de l'article 21 du Traité de paix avec l'Italie et, notamment, du paragraphe premier de cet article.

Quant au paragraphe, il stipule que la souveraineté de l'Italie sur la région constituant le Territoire libre de Trieste prendra fin au moment de l'entrée en vigueur du Traité.

Comme on le sait, le Traité de paix avec l'Italie est entré en vigueur en septembre 1947. Depuis lors, l'Italie a cessé d'exercer sa souveraineté sur le Territoire libre de Trieste. En conséquence, toute tentative visant à imposer au Territoire libre de Trieste la souveraineté de l'Italie ou à porter atteinte à l'autonomie, à l'indépendance ou à l'intégrité du Territoire, constitue une violation directe et flagrante du Traité de paix conclu avec l'Italie. C'est de ce principe que nous devons nous inspirer.

En outre, l'article 2 de l'annexe VI du Traité de paix prévoit que le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies devra garantir l'intégrité et l'indépendance du Territoire libre et veiller à l'application du Statut institué pour ledit Territoire. Aux termes des dispositions contenues dans ces articles du Traité, la question du Territoire libre de Trieste relève entièrement de la compétence du Conseil de sécurité.

Le Conseil de sécurité n'a pas qualité pour discuter du Statut du Territoire de Trieste; cette prérogative revient au Conseil des Ministres des Affaires étrangères et aux délégations des vingt et un Etats représentés à la Conférence de la Paix, qui ont élaboré, adopté et signé le Traité de paix en question. Le Conseil de sécurité n'est pas habilité à modifier le Statut du Territoire libre de Trieste. Mais il est en droit et il est même tenu, conformément aux clauses du Traité de paix avec l'Italie, d'examiner avec le plus grand soin la situation qui existe dans ce Territoire.

C'est en se fondant sur la Charte des Nations Unies et sur le Traité de paix avec l'Italie que le représentant de la Yougoslavie s'est adressé au Conseil de sécurité qui est chargé de s'occuper des questions concernant l'intégrité et l'indépendance du Territoire libre de Trieste.

La délégation de l'URSS estime que le Gouvernement yougoslave a frappé à la bonne porte et que nous devrions lui donner une réponse qui prouverait que le Conseil de sécurité a étudié avec soin la plainte dont il a été saisi et qu'il a tenu compte des questions soulevées par la Yougoslavie. Le Conseil de sécurité ne peut se refuser à examiner cette question.

Pour les raisons que je viens d'énoncer, les insinuations visant à mettre en doute la compétence du Conseil en ce qui concerne l'examen de ce problème n'ont aucune justification.

The second question which the USSR delegation would like to examine is that of the so-called information on the situation in the Yugoslav-controlled zone of the Free Territory of Trieste. According to the United States representative, the proposal on this matter was put forward by the French representative; but the latter has explained that he only expressed a wish. As we were all able to hear for ourselves, the matter was first raised by the representative of the United States of America. Why? In order to distract the Security Council's attention from the Yugoslav Government's complaint and from the accusations contained in the Yugoslav note to the United States and the United Kingdom, and to divert that attention to the situation in the Yugoslav-controlled zone of the Free Territory of Trieste.

The USSR delegation believes that to embark upon this path would mean complicating and confusing the clear-cut question referred to the Security Council by the Yugoslav Government. We have no grounds either for complicating or postponing the discussion of that question. The Security Council has sufficient information at its disposal both in the document submitted by the Yugoslav representative and in the report of the British-United States Command in the Free Territory of Trieste, which is at the disposal of the members of the Council. During the discussion, the representative of the United States and the representative of the United Kingdom will have every opportunity for putting forward any additional information they may deem necessary.

I think, therefore, that we have no good reason to postpone for a long time the discussion of the question referred to the Security Council by the Yugoslav Government. I think that all those who sincerely wish to discuss the substance of that question and not to distract the Council's attention by outside questions, will have an opportunity of preparing themselves for the discussion by the time of the next meeting, which I suggest we hold on Tuesday, 10 August, at 11 a.m.

As we have little time left I shall not request a French interpretation of my speech, that is, an interpretation into the other working language, unless the French representative wishes it.

MR. PARODI (France) (*translated from French*): I am prepared to agree not to have a French interpretation of the President's statement until the next meeting. However, I should like to make a reservation now regarding the way in which the President has understood—or so I gathered from the English interpretation I have just heard—the comments I had made. Perhaps it is I who am wrong and I would then be sorry I agreed to the postponement of the French interpretation until the next meeting of the Council.

La deuxième question que la délégation de l'URSS tient à mettre en lumière concerne les "renseignements" à demander sur la situation dans la zone du Territoire libre de Trieste placée sous le contrôle de la Yougoslavie. Le représentant des Etats-Unis a déclaré que le représentant de la France avait soumis une proposition à cet effet. Or, le représentant de la France a répondu qu'il s'était borné à exprimer un souhait. C'est bien le représentant des Etats-Unis qui, comme nous l'avons entendu tous, a soulevé cette question. Pourquoi? Parce qu'il voulait empêcher le Conseil de sécurité d'examiner la plainte formulée par le Gouvernement yougoslave, ainsi que les accusations portées par celui-ci contre les Etats-Unis et le Royaume-Uni et contenues dans la note adressée aux Gouvernements de ces pays, en attirant l'attention du Conseil sur la situation qui existe dans la zone du Territoire libre de Trieste placée sous le contrôle de la Yougoslavie.

La délégation de l'URSS estime que, en s'engageant dans cette voie, on ne ferait que compliquer la question fort claire qui a été soumise au Conseil de sécurité par le Gouvernement yougoslave. Or, nous ne sommes nullement fondés à compliquer ou à retarder l'examen de cette question. Le Conseil de sécurité dispose d'un nombre suffisant de renseignements qui figurent tant dans le document soumis par le représentant yougoslave que dans le rapport rédigé par le Commandement anglo-américain du Territoire libre de Trieste. Au cours de la discussion, les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni pourront communiquer tous renseignements complémentaires qu'ils jugeront nécessaires.

J'estime donc que le Conseil de sécurité n'a aucune raison d'ajourner pendant une période prolongée l'examen de la question qui lui a été soumise par le Gouvernement yougoslave. Je pense que tous ceux qui désirent sincèrement étudier ce problème et qui ne cherchent pas à détourner l'attention du Conseil vers des questions secondaires seront prêts à l'examiner lors de notre prochaine séance qui pourrait, me semble-t-il, avoir lieu mardi prochain, 10 août, à 11 heures.

En raison de l'heure tardive, je n'insiste pas pour que ma déclaration soit traduite en français, c'est-à-dire dans la deuxième langue de travail, pourvu que le représentant de la France n'y voie pas d'objections.

M. PARODI (France): Je veux bien n'avoir la traduction française de l'intervention du Président que lors de la prochaine séance. Cependant, je voudrais formuler immédiatement une réserve sur la manière dont le Président a compris — m'a-t-il semblé d'après l'interprétation anglaise que je viens d'entendre — les observations que j'ai présentées. Peut-être est-ce moi qui fais une erreur et je regretterai alors d'avoir accepté que la traduction ne soit donnée qu'à la prochaine réunion du Conseil.

I thought the President had said that the proposal to ask the Yugoslav Government for a report similar to that supplied by the British and American military authorities had not been made by me but by the United States representative. This is incorrect. It was I who made the proposal a short while ago and I still find it very useful.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): I should like to point out to the French representative that I said it was the United States representative and not the French representative who first raised the question. That is a fact. The United States representative was the first to raise the question of obtaining information from the Yugoslav Government.

It is now 1.55 p.m. Are we going to continue the discussion of the question or postpone it until the next meeting?

Sir Alexander CADOGAN (United Kingdom): I wish to raise a point of order. In the first place, when would the President propose to have our next meeting: this afternoon? In the second place, has the President a long list of speakers? It is true that I have asked permission to speak, but that was for only a moment or two in order to make one or two comments on the statement which the President has just made. If there is a prospect of our being able to finish in ten minutes or so, might that not be the best procedure? If not, can we adjourn for an hour and finish early this afternoon?

The PRESIDENT (*translated from Russian*): I think there is no purpose in our meeting again today for a ten-minute statement by the United Kingdom representative. Consequently the next meeting of the Security Council on this question will be held on Tuesday at 11 a.m. However, to enable the United Kingdom representative to make his statement, I shall now call upon him to speak for ten minutes in accordance with his request.

Sir Alexander CADOGAN (United Kingdom): I do not want to take ten minutes. I only wish to say that in the course of the President's remarks, he said that I challenged the competence of the Council in this matter. I did not. I referred to the fact that there is another procedure foreseen in a perfectly good article of the permanent Statute, but that I would not invoke it and that I recognized and would not deny the competence of the Council. It is quite true, as the President said, that it is undesirable to postpone the examination of this question for a long time, and I do not want to do that. I have already asked for full information to enable me to deal with this document which has been submitted by the representative of Yugoslavia. I am unable to deal with it at the moment for lack of full information, but I shall get that information, and you

Il m'a semblé que le Président avait déclaré que la proposition tendant à demander au Gouvernement yougoslave un rapport analogue à celui qu'ont présenté les autorités militaires britanniques et américaines n'émanait pas de moi, mais aurait été faite par le représentant des Etats-Unis. C'est inexact. La proposition a été formulée par moi, tout à l'heure, et je continue à la trouver tout à fait utile.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Je voudrais donner une explication au représentant de la France. J'ai indiqué que c'était le représentant des Etats-Unis, et non pas celui de la France, qui avait été le premier à soulever cette question aujourd'hui. Ma déclaration était conforme à la vérité. En effet, c'est le représentant des Etats-Unis qui a été le premier à proposer que l'on demandât des renseignements au Gouvernement yougoslave.

Il est 13 h. 55. Allons-nous poursuivre l'examen de cette question, ou le reporterons-nous à notre prochaine réunion?

Sir Alexander CADOGAN (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je voudrais soulever une question d'ordre. Tout d'abord, à quel moment le Président nous propose-t-il de tenir notre prochaine séance? Cet après-midi? D'autre part, la liste des orateurs inscrits est-elle longue? Il est exact que j'ai demandé à prendre la parole, mais je n'avais l'intention de le faire que pendant quelques instants pour présenter quelques observations sur la déclaration que vous venez de faire. S'il est possible de finir la séance d'ici une dizaine de minutes, ne serait-ce pas préférable? Sinon, ne pourrions-nous suspendre la séance pendant une heure, et la terminer au début de l'après-midi?

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de nous réunir une seconde fois aujourd'hui pour entendre pendant dix minutes une déclaration du représentant du Royaume-Uni. Notre prochaine réunion, consacrée à cette question, aura lieu mardi prochain, à 11 heures. Cependant, je vais donner la parole au représentant du Royaume-Uni qui a demandé à faire une déclaration de dix minutes.

Sir Alexander CADOGAN (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je n'ai pas besoin de dix minutes. Je désire seulement relever que, au cours de ses observations, le Président a dit que je mettais en doute la compétence du Conseil en cette affaire. Il n'en est rien. J'ai indiqué qu'une autre procédure est prévue dans un article du Statut permanent parfaitement valable, mais que je ne me retrancherais pas derrière cet article et que je reconnaissais, et ne voulais pas mettre ici en doute, la compétence du Conseil. Le Président a dit très justement qu'il n'était pas souhaitable de différer plus longtemps l'examen de cette question; je n'ai nullement l'intention de le faire. J'ai déjà demandé tous renseignements qui me permettront de faire justice du document remis par le représentant de la Yougoslavie. Je ne suis pas en mesure de répondre actuellement, faute de

will get it at an early meeting. I cannot guarantee that I shall be fully prepared by Tuesday morning, but if not then, I shall be prepared the following day or the day after.

It seems to me that that is allowing a reasonable delay. What is the tremendous hurry about this particular case which concerns, in the main, two agreements made in March and the beginning of last May? Why has it suddenly become so terribly urgent? What I want to do is to be able to deal properly and faithfully with the Yugoslav document. For that I shall probably need about a week. There is a difficulty: not only shall I have to refer to London, but London in turn, may have to refer to Trieste on many points, thereby making some material difficulty in obtaining full documentation.

The PRESIDENT (*translated from Russian*): We shall now adjourn and meet again on Tuesday, 10 August, at 11 a.m.

The meeting rose at 2 p.m.

renseignements suffisants, mais j'obtiendrai ces renseignements, et vous aurez ma réponse à une prochaine séance. Je ne puis vous assurer que je serai prêt mardi matin, mais je le serai sûrement le lendemain ou le surlendemain.

Ce me semble être un délai raisonnable. Pourquoi cette précipitation à étudier une question qui a trait, en somme, à deux accords conclus, l'un en mars, l'autre au début de mai dernier? Pourquoi ce problème est-il soudain devenu si urgent? Ce que je désire, c'est être en mesure de répondre en bonne et due forme et avec toute la précision nécessaire à la note yougoslave. Il me faudra sans doute environ une semaine. Une difficulté se présente en effet: non seulement je devrai m'adresser à Londres, mais Londres peut avoir à demander, sur bien des points, des renseignements à Trieste. Ceci risque de rendre difficile d'obtenir une documentation complète.

Le PRÉSIDENT (*traduit du russe*): Notre prochaine réunion aura lieu mardi prochain, 10 août, à 11 heures.

La séance est levée à 14 heures.

SALES AGENTS OF THE UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—ARGENTINE

Editorial Sudamericana S.A.
Alsina 500
BUENOS AIRES

AUSTRALIA—AUSTRALIE

H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
SYDNEY, N. S. W.

BELGIUM—BELGIQUE

Agence et Messageries de la
Presse, S. A.
14-22 rue du Persil
BRUXELLES

BOLIVIA—BOLIVIE

Librería Científica y Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
LA PAZ

CANADA

The Ryerson Press
299 Queen Street West
TORONTO

CHILE—CHILI

Edmundo Pizarro
Merced 846
SANTIAGO

CHINA—CHINE

The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
SHANGHAI

COLOMBIA—COLOMBIE

Librería Latina Ltda.
Apartado Aéreo 4011
BOGOTÁ

COSTA RICA—COSTA-RICA

Trejos Hermanos
Apartado 1313
SAN JOSÉ

CUBA

La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
LA HABANA

CZECHOSLOVAKIA—

TCHECOSLOVAQUIE

F. Topic
Narodni Trida 9
PRAHA I

DENMARK—DANEMARK

Einar Munskjærd
Nørregade 6
KJOBENHAVN

DOMINICAN REPUBLIC—

REPUBLIQUE DOMINICAINE

Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
CIUDAD TRUJILLO

ECUADOR—EQUATEUR

Muñoz Hermanos y Cia.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
GUAYAQUIL

EGYPT—EGYPTE

Librairie "La Renaissance d'Egypte"
9 Sh. Adly Pasha
CAIRO

FINLAND—FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskuskatu
HELSINKI

FRANCE

Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
PARIS, V°

GREECE—GRECE

"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
ATHÈNES

GUATEMALA

José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
GUATEMALA

HAITI

Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
PORT-AU-PRINCE

INDIA—INDE

Oxford Book & Stationery Company
Scindia House
NEW DELHI

IRAN

Bonghe Piaderow
731 Shah Avenue
TEHERAN

IRAQ—IRAK

Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
BAGHDAD

LEBANON—LIBAN

Librairie universelle
BEYROUTH

LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer
Place Guillaume
LUXEMBOURG

NETHERLANDS—PAYS-BAS

N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
S'GRAVENHAGE

NEW ZEALAND—

NOUVELLE-ZELANDE

Gordon & Gotch, Ltd.
Waring Taylor Street
WELLINGTON

NICARAGUA

Ramiro Ramírez V.
Agencia de Publicaciones
MANAGUA, D. N.

NORWAY—NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag
Kr. Augustgt. 7A
OSLO

PHILIPPINES

D. P. Pérez Co.
132 Riverside
SAN JUAN

SWEDEN—SUEDE

A.-B. C. E. Fritzes Kungl.
Hofbokhandel
Fredsgatan 2
STOCKHOLM

SWITZERLAND—SUISSE

Librairie Payot S. A.
LAUSANNE, GENÈVE, VEVEY,
MONTREUX, NEUCHÂTEL,
BERNE, BASEL
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
ZURICH I

SYRIA—SYRIE

Librairie universelle
DAMAS

TURKEY—TURQUIE

Librairie Hachette
469 Istiklal Caddesi
BEYOGLU-ISTANBUL

UNION OF SOUTH AFRICA—

UNION SUD-AFRICAINE

Central News Agency
Commissioner & Rissik Sts.
JOHANNESBURG and at CAPETOWN
and DURBAN

UNITED KINGDOM—

ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office
P. O. Box 569
LONDON, S.E. 1
and at H.M.S.O. Shops in
LONDON, EDINBURGH, MANCHESTER,
CARDIFF, BELFAST and BRISTOL

UNITED STATES OF AMERICA—

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents Service
Columbia University Press
2960 Broadway
NEW YORK 27, N. Y.

URUGUAY

Oficina de Representación de
Editoriales
Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1
MONTEVIDEO

VENEZUELA

Escritoria Pérez Machado
Conde a Piñango 11
CARACAS

YUGOSLAVIA—YOUGOSLAVIE

Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
BEOGRAD

[4883]